

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1953-1954.

SÉANCE DU 21 JANVIER 1954.

**Rapport de la Commission des Finances chargée d'examiner le projet de loi autorisant des régularisations, augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'exercice 1953 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux exercices 1952 et antérieurs.**

# BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1953-1954.

VERGADERING VAN 21 JANUARI 1954.

**Verslag van de Commissie van Financiën belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende machtiging tot regularisatiën, verhoging en vermindering van sommige voor het dienstjaar 1953 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1952 en de vorige dienstjaren.**

Présents : MM. Pierre DE SMET, président; ALLEWAERT, BRIOT, DELMOTTE, DOUTREPONT, HARMEGNIES, LACROIX, LEEMANS, MOLTER, MULLIE, SCHOT, Léon SERVAIS, VAN LAEYS, VERMEYLEN et ADAM, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

## I. — Etude générale.

Le présent projet a pour objet :

1<sup>o</sup> d'autoriser des régularisations, des augmentations et des réductions de crédits pour l'exercice 1953;

2<sup>o</sup> d'allouer des crédits supplémentaires pour des dépenses se rapportant aux exercices 1952 et antérieurs.

A ce double effet, un feuillet d'ajustement avait été déposé à la Chambre des Représentants le 21 octobre 1952 (doc. n<sup>o</sup> 749).

Ce document volumineux — il comporte, justifications comprises, 271 pages — alignait, sur des nécessités constatées un an plus tard, les crédits qui avaient été sollicités initialement. Il respectait

R. A 4786.

Voir :

Document du Sénat :

104 (Session de 1953-1954) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

## I. — Algemene studie.

Dit wetsontwerp strekt er toe :

1<sup>o</sup> machtiging te verlenen tot regularisatiën, verhoging en vermindering van sommige kredieten voor het dienstjaar 1953;

2<sup>o</sup> bijkredieten toe te kennen voor de uitgaven met betrekking tot 1952 en de vorige dienstjaren.

Voor dit tweevoudig doel was op 21 October 1952 bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers een aanpassingsfeuilleton ingediend (Gedr. St. n<sup>o</sup> 749).

Dit lijvig stuk — het besloeg, met inbegrip van de verantwoording, 271 bladzijden — bracht de oorspronkelijk gevraagde kredieten in overeenstemming met de eisen die een jaar later aan de

R. A 4786.

Zie :

Gedr. Stuk van de Senaat :

104 (Zitting 1953-1954) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

toutefois, dans la mesure du possible, le cadre des économies édictées par le Gouvernement.

La Commission des Finances de la Chambre des Représentants examina ce document, dès la rentrée parlementaire. Elle allait terminer son travail, lorsqu'en dernière minute, le Gouvernement déposa un feuilleton copieux d'amendements qui remit tout en question.

Une seconde série d'amendements fut encore déposée à la veille de la discussion en séance publique.

Ces amendements ayant été votés par la Chambre des Représentants, il en résulte que le projet de loi soumis à l'examen du Sénat est, en de nombreux points, sensiblement différent du feuilleton d'ajustement n° 749 qui avait été primitivement déposé.

Aussi, afin de mettre de la clarté dans le débat, votre rapporteur a-t-il cru nécessaire de faire la synthèse des propositions gouvernementales, compte tenu des amendements susdits.

Cette synthèse est formulée dans les deux tableaux suivants, relatifs l'un au budget ordinaire, l'autre au budget extraordinaire.

Y sont indiqués, par budget : d'une part, les crédits initialement sollicités comme crédits propres à 1953, les augmentations et réductions proposées, le total des crédits en résultant pour le dit exercice; d'autre part, les augmentations de crédits se rapportant aux exercices antérieurs; enfin, le total général de ces crédits.

dag waren getreden. Het bleef nochtans zover mogelijk binnen de perken van de besparingen, waartoe de Regering had besloten.

De Kamercommissie van Financiën heeft het stuk onmiddellijk na de hervatting van de parlementaire werkzaamheden onderzocht. Zij was bijna gereed met haar werk toen de Regering, op het laatste ogenblik, een lange lijst amendementen indiende, zodat alles opnieuw moest worden overgedaan.

Kort vóór de behandeling ter openbare vergadering werd nog een tweede reeks amendementen ter tafel gelegd.

Aangezien deze amendementen door de Kamer der Volksvertegenwoordigers zijn goedgekeurd, geeft het ter behandeling aan de Senaat aangeboden wetsontwerp op talrijke punten een vrij groot verschil te zien met het oorspronkelijk aanpassingsfeuilleton n° 749.

Uw verslaggever heeft het dan ook met het oog op de verheldering van de bespreking nodig geacht een synthese te maken van de regeringsvoorstellen en de voorgenoemde amendementen.

Dit wordt gedaan in de twee volgende tabellen, een voor de gewone en een ander voor de buitengewone begroting.

Hierin zijn per begroting opgenomen : enerzijds, de kredieten die oorspronkelijk gevraagd werden als eigenlijk voor 1953 bestemde kredieten, de voorgestelde verhogingen en verminderingen, het totaal der aldus voor het genoemde dienstjaar verkregen kredieten; anderzijds, de kredietenverhogingen met betrekking tot de vorige dienstjaren; ten slotte, het algemeen totaal van die kredieten.



Exercice 1953 : Dépenses ordinaires et dépenses résultant de la guerre (réunies pour former le budget ordinaire complet).

Dienstjaar 1953 : Gewone uitgaven en uitgaven voortvloeiend uit de oorlog (samen genomen).

BUDGETS	Crédits de 1953	Lois spéciales	Augmentations de crédits pour 1953	Réductions	Total des crédits propres à 1953	Augmentat. de crédits se rapportant aux exercices antérieurs	Total général
BEGROTTINGEN	Kredieten voor 1953	Bijzondere wetten	Kredietverhogingen voor 1953	Verminderingen	Totale kredieten voor 1953	Kredietverhogingen met betrekking tot vorige dienstjaren	Algemeen totaal
Dette Publique. — Rijksschuld. . . . .	10.548.898.000	—	770.305.000	417.490.000	10.901.713.000	86.000.—	10.901.799.000.—
Pensions. — Pensioenen . . . . .	10.464.754.000	—	407.244.000	750.000	10.871.248.000	3.493.036,71	10.874.741.036,71
Dotations. — Dotatiën . . . . .	254.615.000	—	550.000	—	255.165.000	—	255.165.000.—
Non-Valeurs et Remboursements. — Kwade Posten en Terugbetalingen . . . . .	779.102.000	—	173.600.000	—	952.702.000	25.184.745.—	977.886.745.—
Services du Premier Ministre. — Diensten van de Eerste-Minister . . . . .	41.417.000	—	2.475.000	577.000	43.315.000	147.482,50	43.462.482,50
Justice. — Justitie . . . . .	1.592.337.000	—	6.046.000	43.733.000	1.554.650.000	5.051.000.—	1.559.701.000.—
Intérieur. — Binnenlandse Zaken . . . . .	7.220.781.000	—	149.578.000	210.606.000	7.159.753.000	3.595.378.—	7.163.348.378.—
Affaires Étrangères et Commerce Extérieur. — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel . . . . .	602.628.000	—	42.490.000	15.791.000	629.327.000	6.135.200.—	635.462.200.—
Défense Nationale. — Landverdediging . . . . .	13.181.070.000	—	184.396.000	1.969.072.000	11.396.394.000	74.445.000.—	11.470.839.000.—
Gendarmerie. — Rijkswacht . . . . .	1.162.743.000	—	9.567.000	11.537.000	1.160.773.000	141.000.—	1.160.914.000.—
Colonies. — Koloniën . . . . .	79.969.000	—	356.000	6.319.000	74.006.000	204.280,33	74.210.280,33
Agriculture. — Landbouw . . . . .	717.403.000	—	10.212.000	84.471.600	643.143.400	1.208.900.—	644.352.300.—
Affaires Economiques et Classes Moyennes. — Economische Zaken en Middenstand . . . . .	1.164.232.000	352.000.000 (1)	186.054.000	274.840.000	1.427.446.000	542.319.370.—	1.969.765.370.—
Communications. — Verkeerswezen . . . . .	4.276.449.900	—	41.845.300	6.778.000	4.311.517.200	14.030.415,78	4.325.547.615,78
Travaux Publics et Reconstruction. — Openbare Werken en Wederopbouw . . . . .	2.241.826.000	1.400.000.000 (2)	23.867.000	102.594.000	3.563.099.000	16.086.777,25	3.579.185.777,25
Travail et Prévoyance Sociale. — Arbeid en Sociale Voorzorg . . . . .	7.671.623.000	—	577.805.000	60.686.000	8.188.742.000	35.425.975,65	8.224.167.975,65
Instruction Publique. — Openbaar Onderwijs . . . . .	7.968.176.700	—	198.404.108	106.934.557	8.059.646.251	149.017.809.—	8.208.664.060.—
Santé Publique et Famille. — Volksgezondheid en Gezin . . . . .	2.705.204.000	10.000.000 (2)	118.790.500	167.325.500	2.666.669.000	12.930.000.—	2.679.599.000.—
Finances. — Financien . . . . .	5.183.201.000	—	233.223.000	90.334.000	5.326.090.000	78.002.602.—	5.404.092.602.—
	77.856.429.600	1.762.000.000	3.136.807.908	3.569.838.657	79.185.398.851	967.504.972,22	80.152.903.823,22

(1) Plan Schuman. — Plan Schuman.

(2) Inondations février 1953. — Overstromingen Februari 1953.

Exercice 1953 : Dépenses extraordinaires.  
Dienstjaar 1953 : Buitengewone uitgaven.

BUDGETS	Crédits de 1953	Augmentations de crédits pour 1953	Réductions	Total des crédits propres à 1953	Augmentations de crédits se rapportant aux exercices antérieurs	Total général
—	—	—	—	—	—	—
BEGROTTINGEN	Kredieten voor 1953	Kredietverhogingen voor 1953	Verminderingen	Totale kredieten voor 1953	Kredietverhogingen met betrekking tot vorige dienstjaren	Algemeen totaal
Depte Publique. — <i>Rijkschuld</i> . . . . .	306.000.000	—	278.433.000	27.567.000	—	27.567.000
Intérieur. — <i>Binnenlandse Zaken</i> . . . . .	6.775.000	—	—	6.775.000	—	6.775.000
Affaires Etrangères et Commerce Extérieur. — <i>Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel</i> . . . . .	42.338.000	14.210.000	—	56.548.000	—	56.548.000
Défense Nationale. — <i>Landsverdediging</i> . . . . .	9.449.638.000	1.277.815.000	1.583.868.000	9.143.585.000	36.000	9.143.621.000
Colonies. — <i>Koloniën</i> . . . . .	400.000.000	—	—	400.000.000	—	400.000.000
Agriculture. — <i>Landbouw</i> . . . . .	133.740.000	—	—	133.740.000	—	133.740.000
Affaires Economiques et Classes Moyennes. — <i>Economische Zaken en Middenstand</i> . . . . .	13.200.000	1.335.000	—	14.535.000	—	14.535.000
Communications. — <i>Verkeerswezen</i> . . . . .	1.613.481.000	1.100.000	1.100.000	1.613.481.000	452.485	1.613.933.485
Travaux Publics et Reconstruction. — <i>Openbare Werken en Wederopbouw</i> . . . . .	5.770.016.000	32.250.000	27.000.000	5.775.266.000	1.192.000	5.776.458.000
Travail et Prévoyance Sociale. — <i>Arbeid en Sociale Voorzorg</i> . . . . .	51.000.000	—	—	51.000.000	—	51.000.000
Instruction Publique. — <i>Openbaar Onderwijs</i> . . . . .	5.000.000	—	—	5.000.000	—	5.000.000
Santé Publique et Famille. — <i>Volksgezondheid en Gezin</i> . . . . .	2.357.500.000	3.000.000	216.000.000	2.144.500.000	—	2.144.500.000
Finances. — <i>Financiën</i> . . . . .	527.417.000	342.258.000	12.200.000	857.475.000	46.429	857.521.429
	20.676.105.000	1.671.968.000	2.144.601.000	20.203.472.000	1.726.914	20.205.198.914

Ainsi qu'il résulte des tableaux récapitulatifs ci-avant, le feuillet d'ajustement budgétaire pour l'exercice 1953, soumis aux délibérations du Sénat, se traduit :

*pour le Budget Ordinaire* (dépenses ordinaires proprement dites plus guerre) :

Par une augmentation des dépenses courantes, à concurrence de. — <i>Een verhoging der lopende uitgaven met</i> . . . . .	± 3.137 millions-millioen
Par une réduction des dépenses courantes, à concurrence de. — <i>Een vermindering der lopende uitgaven met</i> . . . . .	± 3.570 millions-millioen
Par l'inscription de crédits supplémentaires se rapportant aux exercices antérieurs, pour un montant de. — <i>De uittrekking van bijkredieten met betrekking tot de vorige dienstjaren ten bedrage van</i> . . . . .	± 967 millions-millioen

Zoals blijkt uit de vorenstaande samenvatting, leidde het feuillet van de begrotingsaanpassing voor het dienstjaar 1953, dat ter behandeling aan de Senaat is voorgelegd, tot :

*op de Gewone Begroting* (eigenlijke gewone uitgaven vermeerderd met die uit de oorlog) :

		} soit une réduction nette de 433 millions- of een netto-vermindering met 433 millioen

*pour le Budget Extraordinaire* :

*op de Buitengewone Begroting* :

Par une augmentation des dépenses courantes, à concurrence de. — <i>Een verhoging der lopende uitgaven met</i> . . . . .	± 1.672 millions-millioen
Par une réduction des dépenses courantes, à concurrence de. — <i>Een vermindering der lopende uitgaven met</i> . . . . .	± 2.145 millions-millioen
Par l'inscription de crédits supplémentaires afférents aux exercices antérieurs, pour un montant de. — <i>De uittrekking van bijkredieten met betrekking tot de vorige dienstjaren ten bedrage van</i> . . . . .	± 1,7 millions-millioen

} soit une réduction nette de 473 millions-  
een netto-vermindering met 473  
millioen

Les principales causes d'augmentation et de diminution pour le budget *ordinaire*, sont détaillées dans le tableau ci-après :

De voornaamste oorzaken van de verhogingen of verminderingen op de *gewone* begroting zijn in de navolgende tabel nader aangegeven :

(En millions de francs. — In millioenen franken).

	Exercice 1953 — Dienstjaar 1953		Exercices antérieurs — Vroegere dienstjaren	Observations  Opmerkingen
	Crédits supplémentaires — Bijkredieten	Réductions — Verminderingen	Crédits supplémentaires — Bijkredieten	
DETTE PUBLIQUE. — RIJKSSCHULD . . . . .	770,3	417,5	—	
PENSIONS. — PENSIOENEN . . . . .	407,2	—	—	
NON-VALEURS ET REMBOURSEMENTS. KWADE POSTEN EN TERUGBETALINGEN	173,6	—	25,0	
INTÉRIEUR. — BINNENLANDSE ZAKEN.				
Fonds communal d'Assistance publique. — Gemeentefonds voor Openbare Onderstand . . . . .	55,3			
Indemnités de milice. — Militievergoedingen . . . . .	87,0			
	142,3			

(En millions de francs. — In miljoenen franken).

	Exercice 1953 — Dienstjaar 1953		Exercices antérieurs — Vroegere dienstjaren	Observations — Opmerkingen
	Crédits supplémentaires — Bij- kredieten	Réductions — Verminder- ingen	Crédits supplémentaires — Bij- kredieten	
	Dépenses personnel Sécurité Civile. — <i>Personeels- uitgaven Burgerbeveiliging</i> . . . . . 22,9 Premier équipement. — <i>Eerste uitrusting</i> . . . . . 41,0 Programme Sécurité Civile : abris, services d'incen- die, Centres de renseignements et d'alerte. — <i>Programma Burgerbeveiliging : schuilkelders, brandweerdiensten, inlichtings- en alarmerings- centra</i> . . . . . 140,3			
<b>AFFAIRES ETRANGERES. BUITENLANDSE ZAKEN.</b>				
Organismes internationaux. — Dons à la Grèce et à l'Italie et conflit Belgo-Danois. — <i>Internat- ionale organismen. — Giften aan Griekenland en Italië en Belgisch-Deens conflict</i> . . . . .	36,1			
<b>DÉFENSE NATIONALE. — LANDSVERDEDIGING.</b>				
Matériel — Force aérienne. — <i>Materieel — Lucht- macht</i> . . . . . 83,7 Déplacements — Force terrestre. — <i>Verplaatsingen — Landmacht</i> . . . . . 71,7		204,2		
Personnel. — <i>Personeel</i> . . . . . 392,4 Matériel. — <i>Materieel</i> . . . . . 1.304,9 Fournitures de biens de défense (Convention U.E.P.). — <i>Leveringen van verdedigingsgoederen (E.B.U.-Overeenkomst)</i> . . . . . 202,4	155,4		79,8	La réduction des crédits propres à l'exercice 1953 résulte de la revision du programme d'arr e n e n t dans le sens de l'étalement des dépenses. — <i>De vermindering van de kredieten voor het dienst- jaar 1953 vloeit voort uit de herziening van het bepapeningsprogramma in de zin van een spreid- ding der uitgaven.</i>
<b>AFFAIRES ECONOMIQUES. ECONOMISCHE ZAKEN.</b>		1.899,7		
Fonds de péréquation C.E.C.A. — <i>Perequatie- fonds E.G.K.S.</i> . . . . .	178,0			
Subventions Industrie charbonnière. — <i>Toelagen Steenkolennijverheid</i> . . . . .		238,0	275,5	
Allocations compensatoires. — <i>Compensatievergoe- dingen</i> . . . . .			264,3	
<b>AGRICULTURE. — LANDBOUW.</b>				
Lutte contre la tuberculose bovine. — <i>Bestrijding van de rundertuberculose</i> . . . . .		38,8		
<b>COMMUNICATIONS. — VERKEERSWEZEN.</b>				
Rémunérations : Postes. — <i>Wedden : Posterijen</i> . . . . . 25,1 Charges supportées par les sociétés ferroviaires. — <i>Lasten gedragen door de spoorwegmaatschap- pijen</i> . . . . . 10,6	35,7			

(En milliers de francs. — In duizenden franken.)

	Exercice 1953		Exercices antérieurs	Observations — Opmerkingen
	— Dienstjaar 1953		— Vroegere dienstjaren	
	Crédits supplémentaires — Bij-kredieten	Réductions — Verminder-ingen	Crédits supplémentaires — Bij-kredieten	
<b>TRAVAUX PUBLICS ET RECONSTRUCTION. OPENBARE WERKEN EN WEDEROPBOUW.</b>				
Entretien ordinaire des routes. — <i>Gewoon onderhoud der wegen</i> . . . . .	25,0			
Travaux aux palais, hôtels, etc. — <i>Werken aan paleizen, hotels, enz.</i> . . . . .	10,5			
Rémunérations : Ex-Reconstruction. — <i>Wedden : Ex-Wederopbouw</i> . . . . .	19,7			
		55,2		
<b>TRAVAIL ET PRÉVOYANCE SOCIALE. ARBEID EN SOCIALE VOORZORG.</b>				
Chômage. — <i>Werkloosheid</i> . . . . .	494,3			
F.N.A.M.I. — <i>R.V.Z.I.</i> . . . . .	76,8			
	571,1			
Estropiés et mutilés. — <i>Gebrekkigen en verminkten</i>				
Allocations familiales aux salariés. — <i>Kinderbij-slagen aan loontrekkenden</i> . . . . .		41,2	29,3	
<b>INSTRUCTION PUBLIQUE. OPENBAAR ONDERWIJS.</b>				
Subsides-traitements. — <i>Toelagen-wedden :</i>				
Enseignement primaire. — <i>Lager onderwijs</i> . . . . .	68,0			
Enseignement normal. — <i>Normaal onderwijs</i> . . . . .	15,0			
Enseignement technique. — <i>Technisch onderwijs</i> . . . . .	80,5			
	163,5			
Subsides Enseignement moyen libre. — <i>Toelagen vrij middelbaar onderwijs</i> . . . . .	13,4			
Subvention à l'Institut Interuniversitaire. — <i>Toe-lage aan het Interuniversitair Instituut</i> . . . . .	15,0			
		28,4		
Subsides-traitements — Enseignement primaire. — <i>Toelagen-wedden — Lager Onderwijs</i> . . . . .	37,5			
Subsides-traitements — Enseignement normal. — <i>Toelagen-wedden — Normaal Onderwijs</i> . . . . .	5,0			
Arriérés péréquation professeurs enseignement moyen. — <i>Achterstallen preequatie leraren mil-delbaar Onderwijs</i> . . . . .	29,3			
Subsides enseignement moyen libre. — <i>Toelagen vrij middelbaar onderwijs</i> . . . . .	16,6			
Subsides-traitements — Enseignement technique. — <i>Toelagen-wedden — Technisch Onderwijs</i> . . . . .	30,0			
			118,4	
<b>SANTÉ PUBLIQUE. — VOLKSGEZONDHEID.</b>				
Primes loi De Taeye. — <i>Premiën wet De Taeye</i> . . . . .	100,0			
Service d'aide aux familles. — <i>Dienst voor Gezins-zorg</i> . . . . .	10,0			
	110,0			



(En milliers de francs. — In duizenden franken).

	Exercice 1953 — Dienstjaar 1953		Exercices antérieurs — Vroegere dienstjaren	Observations — Opmerkingen
	Crédits supplé- mentaires — Bij- kredieten	Réductions — Verminde- ringen	Crédits Supplé- mentaires — Bij- kredieten	
Subsides aux quatre universités. — <i>Toelagen aan de vier universiteiten</i> . . . . .	10,0			
Fonds spécial des indigents. — <i>Bijzonder Fonds voor de behoeftigen</i> . . . . .	70,0			
Œuvre Nationale de l'Enfance. — <i>Nationaal Werk voor Kinderwelzijn</i> . . . . .	5,0		8,0	
Dépenses d'ordre sanitaire (Sécurité Civile). — <i>Uitgaven van sanitaire aard (Burgerbeveiliging)</i> . . . . .	30,0			
Annuités à la C.G.E.R. — <i>Annuititeiten aan de A.S.L.K.</i> . . . . .	11,5			
<b>FINANCES. — FINANCIEN.</b>		126,5		
Contentieux — Intérêts moratoires. — <i>Geschillen — Moratoire interesten</i> . . . . .	152,0		64,3	
	2.895,2	3.049,5	864,6	

En ce qui concerne les *dépenses extraordinaires*, l'Exposé des Motifs du document parlementaire n° 749 précisait qu'une mise au point des crédits votés antérieurement, amenait dans son ensemble une réduction de 187 millions (page V).

Cette réduction est portée à 473 millions, par suite, notamment, de l'introduction d'une diminution de 278 millions au Budget de la Dette Publique.

\*\*

Les pages III, IV et V de l'Exposé des Motifs du document parlementaire n° 749, donnent un aperçu de l'effort de compression réalisé par le Gouvernement, par comparaison avec les réductions annoncées dans le rapport Eyskens, ainsi que le relevé des augmentations qui ne pouvaient être touchées par des économies.

Ces augmentations ont trait, notamment, aux budgets :

1° de la *Dette Publique* dont l'état des charges exige des augmentations de crédit à concurrence de 770.391.000 francs et permet des réductions pour un total de 417.490.000 francs; il en résulte une augmentation des dépenses de 353.000.000 de francs en chiffres ronds.

2° des *Pensions* dont la mise au point par suite de dispositions législatives, nécessite 410.737.000

Wat de *buitengewone uitgaven* betreft, wees de Memorie van toelichting van het Gedr. St. n° 749 er op, dat een aanpassing van de te voren goedgekeurde kredieten over het geheel tot een vermindering van 187 miljoen frank zou leiden (blz. V)

Die vermindering is op 473 miljoen gebracht onder meer ingevolge een vermindering met 278 miljoen op de Rijksschuldbegroting.

\*\*

Op blz. III, IV en V van de Memorie van toelichting van het Gedr. St. n° 749 wordt een overzicht gegeven van de bezuinigingspogingen van de Regering, in vergelijking met de in het verslag Eyskens in uitzicht gestelde verminderingen, zomede een opgave van de vermeerderingen waarop geen besparingen mogelijk waren.

Die vermeerderingen betreffen onder meer de begrotingen :

1° van de *Rijksschuld*, waarvoor wegens de bestaande lasten, kredietvermeerderingen ten belope van 770.391.000 frank nodig zijn, terwijl verminderingen voor een totaal van 417.490.000 frank kunnen toegepast worden; hieruit volgt een uitgavevermeerdering met 353.000.000 frank in ronde cijfers.

2° van *Pensioenen*, waarvan de aanpassing, ingevolge wettelijke bepalingen, 410.737.000 frank aan

francs de crédits supplémentaires, tandis qu'une réduction infime de 750.000 francs est seule réalisable, d'où augmentation de 410.000.000 de francs.

3<sup>o</sup> des *Non-Valeurs et Remboursements* dont les crédits sont augmentés pour faire face aux besoins, de 199.000.000 de francs.

Il s'agit là de dépenses incompressibles qui représentent une augmentation de 962.000.000 de francs.

De même, dans les *budgets d'administration*, certains crédits relatifs à des dépenses inéluctables et réglementées ou à des obligations et engagements internationaux, doivent être inévitablement augmentés, qu'il s'agisse de dépenses se rapportant à l'exercice courant ou de régularisation de dépenses des exercices antérieurs.

Voici, dûment rectifiés, ces crédits par Département (1) :

bijkredieten vereist, terwijl slechts een geringe vermindering, nl. met 750.000 frank, kan verwezenlijkt worden, vandaar een verhoging met 410.000.000 frank.

3<sup>o</sup> van *Kwade Posten en Terugbetalingen*, waarvan de kredieten, ter bestrijding van de behoeften, vermeerderd zijn met 199.000.000 frank.

Dit zijn onsamendrukbare uitgaven, welke neerkomen op een verhoging met 962.000.000 frank.

Zo moeten ook, in de *bestuursbegrotingen*, sommige kredieten voor onontkoombare en gereglementeerde uitgaven of internationale verplichtingen en verbintenissen onvermijdelijk worden verhoogd, zowel voor uitgaven in verband met het lopend dienstjaar, als voor de regularisatie van uitgaven over de vorige dienstjaren.

Hierna volgen, behoorlijk verbeterd, de kredieten per Departement (1) :

(EN MILLIERS DE FRANCS. — IN DUIZENDEN FRANKEN)

	Montant — Bedrag	Décomposition. — <i>Ontleding</i>	
		Courant — <i>Lopende</i>	Antérieur — <i>Vorige</i>
<b>INTÉRIEUR. — BINNENLANDSE ZAKEN.</b>			
Fonds communal d'assistance publique (Projet de loi, Doc. Chambre, 1952-1953, n <sup>o</sup> 234). — <i>Gemeentefonds voor openbare onderstand (ontwerp van wet, Gedr. St. Kamer, 1952-1953, n<sup>o</sup> 234)</i> . . . . .	55.250	142.250	
Indemnités de milice (arrêté royal du 27 juin 1952). — <i>Militievergoedingen (koninklijk besluit van 27 juni 1952)</i> . . . . .	87.000		
<b>AFFAIRES ETRANGERES. — BUITENLANDSE ZAKEN.</b>			
Organismes internationaux, dons à la Grèce et à l'Italie et conflit helgondanois. — <i>Internationale organismen, giften aan Griekenland en Italië en Belgisch-Deens conflict</i> . . . . .	36.128	36.128	
<b>AFFAIRES ECONOMIQUES. — ECONOMISCHE ZAKEN.</b>			
Industrie charbonnière (remise d'impôts sur dotations de réquieement). — <i>Koelmijnnijverheid (kwijschelding van belastingen op dotatiën voor wederuitrusting)</i> . . . . .	275.462		539.729
Bons compensatoires (régularisations des dépenses de la Poste pour 1947). — <i>Compensatiebons (regularisaties van de uitgaven van de Posten voor 1947)</i> . . . . .	264.267		
<b>TRAVAIL ET PREVOYANCE SOCIALE. — ARBEID EN SOCIALE VOORZORG.</b>			
Allocations familiales (loi du 4 août 1930). — <i>Kinderbijslagen (wet van 4 Augustus 1930)</i> . . . . .	29.250		29.250

(1) Ce tableau remplace celui de la page III de l'exposé des motifs du document 749.

(1) Deze tabel dient ter vervanging van blz. III van de memorie van toelichting van het Gedr. St. n<sup>o</sup> 749.

(EN MILLIERS DE FRANCS. — IN DUIZENDEN FRANKEN)

	Montant — Bedrag	Décomposition. — Ontleding	
		Courant — Lopende	Antérieur — Vorige
Chômage (mise au travail des chômeurs par les communes et augmentation de la moyenne journalière par suite de la rigueur de l'hiver 1952-1953). — <i>Werkloosheid (te werkstelling der werklozen door de gemeenten en verhoging van het dagelijks gemiddelde ingevolge de strengheid van de winter 1952-1953)</i> . . . . .	494.315	} 571.100	
F.N.A.M.I. (intervention proportionnelle aux versements O.N.S.S. et F.N.R.O.M.). — <i>R.V.Z.I. (tussenkomst evenredig aan de investeringen van de R.M.Z. en van de N.P.F.V.M.)</i> . . . . .	76.785		
<b>INSTRUCTION PUBLIQUE. — OPENBAAR ONDERWIJS.</b>			
Enseignements primaire et normal (revision des barèmes). — <i>Lager en normaal onderwijs (herziening van de weddeschalen)</i> . . . . .	135.715	} 166.965	65.880
Enseignement moyen (loi du 13 juillet 1951). — <i>Middelbaar onderwijs (wet van 13 Juli 1951)</i> . . . . .	16.630		
Enseignement technique (élévation du subside à 100 %). — <i>Technisch onderwijs (verhoging van de toelage met 100 %)</i> . . . . .	110.500		
<b>SANTE PUBLIQUE. — VOLKSGEZONDHEID.</b>			
Primes De Taeye (loi du 15 avril 1949). — <i>Premiën De Taeye (wet van 15 April 1949)</i> . . . . .	100.000	100.000	
<b>FINANCES. — FINANCIEN.</b>			
Contentieux, intérêts moratoires. — <i>Geschillen, moratoire interesten.</i> . . . . .	216.200	151.950	64.250
	1.897.502	1.168.393	729.109
<b>TOTAL. — TOTAAL . . . . .</b>			1.897.502
En chiffres ronds. — <i>In ronde cijfers.</i>			1.898.000

Ainsi, sur un montant total de 4.104 millions de francs de crédits supplémentaires sollicités, 962 + 1.898, soit 2.860 millions de francs n'ont pu être touchés par la politique d'économies poursuivie par le Gouvernement.

La différence avec le montant total des crédits supplémentaires sollicités, soit 1.244 millions de francs, est constituée par des ajustements de crédits administratifs en plus et en moins.

En effet, en comparant le total des réductions effectuées — 3.570 millions de francs — au montant des réductions annoncées et restant à exécuter — ± 2.080 millions de francs, — on constate une différence de 1.489 millions de francs, c'est-à-dire 245 millions de francs de plus que le montant de 1.244 millions de francs cité ci-dessus.

Le tableau ci-dessous donne la décomposition par département, des réductions réalisées en plus

Aldus konden, op een totaal bedrag van 4.104 miljoen frank aan gevraagde bijkredieten, 962 + 1.898, d. i. 2.860 miljoen frank, niet betrokken worden in de besparingspolitiek van de Regering.

Het verschil tussen het totaal bedrag der gevraagde bijkredieten, nl. 1.244 miljoen frank, komt voort uit aanpassingen van administratieve kredieten naar boven of naar onder.

Inderdaad, zo men het totaal der bereikte verminderingen — 3.570 miljoen frank — vergelijkt met het bedrag der in uitzicht gestelde en nog te verwezenlijken verminderingen — ± 2.080 miljoen frank — komt men tot een verschil van 1.489 miljoen frank, dus 245 miljoen frank meer dan het hierboven vermeld bedrag van 1.244 miljoen frank.

Onderstaande tabel geeft een indeling, per departement, van de werkelijke verminderingen ten

ou en moins par rapport à celles annoncées antérieurement, compte non tenu des augmentations qui ne pouvaient être touchées par la politique d'économie.

opzichte van hetgeen vroeger in uitzicht werd gesteld, rekening gehouden met de vermeerderingen waarop de besparingspolitiek geen invloed kon uitoefenen.

(En milliers de francs. — In duizenden franken).

	En plus par rapport aux réductions annoncées	
	Meer dan de in uitzicht gestelde verminderingen	Minder
Premier Ministre. — <i>Eerste-Minister</i>	—	2.935
Justice. — <i>Justitie</i>	—	5.743
Intérieur. — <i>Binnenlandse Zaken</i>	26.133	—
Affaires Etrangères. — <i>Buitenlandse Zaken</i>	—	16.156
Défense Nationale. — <i>Landsverdediging</i>	678.738	—
Gendarmerie. — <i>Rijkswacht</i>	—	6.675
Colonies. — <i>Koloniën</i>	306	—
Agriculture. — <i>Landbouw</i>	—	16.949
Affaires Economiques. — <i>Economische Zaken</i>	12	—
Communications. — <i>Verkeerswezen</i>	—	49.098
Travaux Publics. — <i>Openbare Werken</i>	—	34.715
Travail et Prévoyance Sociale. — <i>Arbeid en Sociale Voorzorg</i>	—	150.801
Instruction Publique. — <i>Openbaar Onderwijs</i>	—	99.788
Santé Publique. — <i>Volksgezondheid</i>	—	24.218
Finances. — <i>Financiën</i>	—	53.255
	705.189	460.333
	± 245.000	

## II. — Discussion des articles.

Au sujet du budget de la Dette Publique, un Commissaire a exprimé son opposition à l'annulation du crédit de 100 millions qui était prévu au budget initial de l'exercice 1953, sous le titre « Amortissement de la dette consolidée de l'Etat envers la Banque Nationale de Belgique (loi du 28 juillet 1948) » (page 2 du tableau).

Il s'agit plus exactement de l'amortissement de la dette assumée par l'Etat, vis-à-vis de la Banque Nationale en ce qui concerne la créance de 35 milliards de francs qu'avait celle-ci envers la Banque d'Emission. L'Etat a repris la charge de cette créance, dont les 6/7<sup>mes</sup> sont indéfiniment réservés; mais, à concurrence de 5 milliards de francs, il doit amortir la dette par annuités variables, dont le montant correspond à la part devant lui revenir, chaque année, dans les bénéfices réalisés par la Banque Nationale.

Pour 1953, l'Etat devait toucher, à ce titre, 100 millions de francs environ.

Eu égard aux dépenses considérables que le réarmement impose au Trésor, le Gouvernement a pris avec la Banque Nationale, un accord selon lequel sa part dans les bénéfices de celle-ci en 1952 et 1953 ne sera pas affectée à l'amortissement de la dite dette en 1953 et 1954. Ainsi, le crédit prévu à cette fin au budget de 1953 peut être annulé.

## II. — Artikelsgewijze bespreking.

In verband met de Rijksbegroting verzette een Commissielid zich tegen de afvoering van het krediet groot 100 miljoen, dat op de oorspronkelijke begroting voor het dienstjaar 1953 was uitgetrokken ter « aflossing van de geconsolideerde schuld van de Staat tegenover de Nationale Bank van België » (wet van 28 Juli 1948) (tabel, blz. 3).

Het gaat hier namelijk om de aflossing van de schuld die de Staat tegenover de Nationale Bank op zich heeft genomen en die betrekking heeft op de vordering, groot 35 milliard frank, welke deze op de Emmissiebank bezat. De Staat heeft de last van deze schuldvordering, die voor zes zevende voor onbepaalde tijd gereserveerd is, overgenomen maar hij moet die schuld tot 5 milliard frank aflossen bij veranderlijke annuïteiten, waarvan het bedrag overeenstemt met het aandeel, dat hem jaa lijks toekomt in de door de Nationale Bank gemaakte winst.

Voor 1953 moest de Staat aldus ca 100 miljoen frank trekken.

Ingevolge de zware uitgaven van de Schatkist voor de herwapening, is de Regering echter met de Nationale Bank overeengekomen haar aandeel in de winst van de Bank over 1952 en 1953 niet aan te wenden tot aflossing van de bewuste schuld in 1953 en 1954. Aldus kan het daartoe op de begroting 1953 uitgetrokken krediet worden afgevoerd.

L'honorable opposant a protesté contre cette manière de légiférer. Il estime qu'il ne peut être dérogé à la loi du 28 juillet 1948 par le simple truchement de crédits supplémentaires. Selon lui, l'accord aurait dû être préalablement soumis au Parlement.

Le Gouvernement a répondu qu'il suffit que l'accord soit soumis à la ratification des Chambres Législatives. C'est ce que fait le feuillet d'ajustement en proposant une réduction de 100 millions de francs à l'article 130.

De plus, il n'y a, du point de vue de la charge incombant au Trésor, aucun inconvénient à la suspension de l'amortissement pendant deux ans, étant donné que la dette susdite ne porte pas d'intérêt.

Mis au vote, l'article 130 a été maintenu par 7 voix contre 2.

Au budget de la Dette publique, a été aussi critiquée, la réduction de 600.000 francs proposée à l'article 161, sur les sommes à verser à la Régie des Télégraphes et des Téléphones (page 2 du tableau).

Selon l'exposé des motifs, cette réduction résulte de ce que les intérêts dus au 4 avril 1953 par la Régie des Télégraphes et des Téléphones, du chef du paiement tardif des charges financières de l'année 1952, compensent partiellement le montant à payer par l'Etat à cet organisme, à titre de solde des intérêts produits par les sommes portées au compte courant prévu à l'article 16 de la loi organique du 19 juillet 1930.

Comment, a-t-il été demandé, le Gouvernement justifie-t-il cette opération de compensation, en regard du principe de l'universalité?

Il a été répondu que les charges financières dues à l'Etat, par la Régie des Télégraphes et des Téléphones, sur les capitaux investis par l'Etat dans les télégraphes et téléphones et sur le fonds spécial de 600 millions de francs, se montaient, pour l'année 1952, à 77,5 millions de francs. Les disponibilités de caisse n'ont pas permis à la Régie de s'acquitter de sa dette à l'échéance, c'est-à-dire le 31 décembre 1952.

Conformément au prescrit de la loi créant la Régie des Télégraphes et des Téléphones, il est tenu par l'Administration des Finances, un compte courant et d'intérêts entre l'Etat Belge et la Régie des Télégraphes et des Téléphones; le montant visé ci-dessus, non réglé à l'échéance, a dû être porté au débit du compte courant de l'année 1953 et a influencé, en faveur de l'Etat, le décompte final des intérêts du dit compte courant.

Ce compte courant formant un tout, il n'y a pas lieu de porter en dépenses budgétaires, les intérêts produits par les soldes créditeurs en faveur de la Régie, ni en recettes budgétaires les intérêts produits par les soldes débiteurs à charge de la Régie. C'est le solde du décompte final des intérêts qui,

Het geachte lid protesteerde tegen deze manier van wetten maken. Het is van mening dat van de wet van 28 Juli 1948 niet zo maar door middel van bijkredieten mag worden afgeweken. Volgens hem moest de overeenkomst vooraf aan het Parlement zijn voorgelegd.

De Regering heeft geantwoord dat het volstaat de overeenkomst ter bekrachtiging aan de Wetgevende Kamers te onderwerpen. Zulks geschiedt in het aanpassingsfeuilleton dat voorstelt, artikel 130 met 100 miljoen frank te verminderen.

Voorts bestaat er, met betrekking tot de last voor de Schatkist, geen bezwaar tegen dat de afflossing gedurende twee jaar opgeschort wordt, aangezien de vorengenoemde schuld renteloos is.

Artikel 130 wordt gehandhaafd met 7 tegen 2 stemmen.

In verband met de Rijksschuldbegroting, is ook bezwaar gemaakt tegen de onder artikel 161 voorgestelde vermindering met 600.000 frank van de aan de Regie van Telegrafie en Telefonie af te dragen sommen (tabel, blz. 2).

Volgens de memorie van toelichting is deze vermindering een gevolg van het feit dat de per 4 April 1953 door de Regie van Telegrafie en Telefonie verschuldigde interesten wegens verwijl in de betaling van de financiële lasten over 1952, het door de Staat aan dit organisme te betalen rentebedrag voor de sommen van de rekening-courant, bepaald in artikel 16 van de organieke wet van 19 Juli 1930 gedeeltelijk hebben gecompenseerd.

Er is gevraagd hoe de Regering deze compensatieverrichting verantwoordt ten aanzien van het beginsel van de universaliteit.

Hierop wordt geantwoord dat de financiële lasten welke de Regie van Telegrafie en Telefonie aan de Staat is verschuldigd op de in de telegrafie en de telefonie belegde staatskapitalen en op het bijzonder fonds van 600 miljoen, voor het jaar 1952 77,5 miljoen frank bedroegen. Kasmoeilijkheden hebben de Regie verhinderd haar schuld op de vervaldag, nl. 31 December 1952, te voldoen.

Overeenkomstig het bepaalde in de wet tot instelling van de Regie van Telegrafie en Telefonie, houdt de Administratie van Financiën een rekening-courant van de interesten, die de Belgische Staat en de Regie van Telegrafie en Telefonie elkaar verschuldigd zijn; het vorengenoemd bedrag, dat op de vervaldag niet vereffend was, moest op de debetzijde van de rekening-courant over het jaar 1953 gebracht worden en aldus leverde de slotverrekening van de interesten op de genoemde rekening-courant, een batig saldo voor de Staat op.

Daar deze rekening-courant één geheel uitmaakt, dienen de renten, welke de creditsaldi ten gunste van de Regie kweken, niet als begrotingsuitgaven te worden geboekt, evenmin als in de begrotingsontvangsten de renten moeten voorkomen van de debetsaldi ten bezware van de Regie. Alleen

suisant qu'il est débiteur ou créateur pour l'Etat, s'inscrit soit en dépenses (voir libellé de l'article 161, 2°), soit en recettes budgétaires.

\* \* \*

Au budget du *Ministère de la Justice*, un commissaire a déposé un amendement supprimant à l'article 4, au poste « Services permanents — Agents en disponibilité » (page 6 du tableau), les termes suivants formulés en caractères italiques : « y compris le paiement d'un traitement d'attente annuel de 12 francs à un fonctionnaire mis en disponibilité pour exercer successivement des fonctions auprès de l'U.N.R.R.A. et de l'O.N.U. »

Ces termes sont inutiles, a-t-il déclaré, étant donné que la situation de l'intéressé sera réglée par le projet de loi élaboré par la Commission mixte de réforme des pensions.

Le Gouvernement a marqué son accord sur cet amendement, qui fut voté à l'unanimité.

\* \* \*

Au budget du *Ministère de l'Instruction Publique*, Section III, Beaux-Arts, Chapitre II, Subventions, un membre de l'Assemblée a proposé la suppression du crédit supplémentaire de 700.000 francs, sollicité par l'article 25, à titre d'intervention forfaitaire et exceptionnelle dans les charges d'exploitation d'une compagnie d'art dramatique (page 68 du tableau).

Cette suppression fut demandée pour les motifs déjà indiqués au rapport rédigé par M. le député Philippart au nom de la Commission des Finances de la Chambre des Représentants (doc. n° 87, 1953-1954).

Mis au vote, le dit article 25 a été maintenu, tel qu'il est libellé au projet, par 5 voix et une abstention.

\* \* \*

Le Gouvernement a déposé un amendement proposant d'insérer un article 16bis libellé comme suit :

« Article 16bis. — Par dérogation aux dispositions de la loi du 9 avril 1935, modifiant l'article 2, alinéa 3, de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, les opérations relatives au recouvrement de produits, à la liquidation et à l'ordonnement des dépenses de l'exercice 1953 pourront se prolonger jusqu'au 31 mai 1954. »

het saldo van de eindafrekening der interesten moet, al naar zij een overschot of een tekort voor de Staat aanwijst, als uitgaaf (zie de omschrijving van artikel 161, 2°) of als ontvangst worden geboekt.

\* \* \*

Bij de begroting van het *Ministerie van Justitie* diende een commissielid een amendement in tot weglating onder artikel 4, op de post « Vaste diensten — Ter beschikking gesteld personeel » (tabel blz. 7) van de volgende cursief gedrukte tekst : « met inbegrip van de betaling van een jaarlijks wachtgeld van 12 frank aan een ter beschikking gesteld ambtenaar om achtereenvolgens functies uit te oefenen bij de U.N.R.R.A. en de O.V.V. »

Volgens hem zijn deze woorden overbodig, aangezien de toestand van de belanghebbende geregeld zal worden in het wetsontwerp, dat door de Gemengde Commissie voor de hervorming van de pensioenen wordt voorbereid.

De Regering heeft zich verenigd met dit amendement, dat eenstemmig is aangenomen.

\* \* \*

Bij de begroting van het *Ministerie van Openbaar Onderwijs*, Sectie VIII; Schone Kunsten, Hoofdstuk II, Toelagen, heeft een lid de opheffing voorgesteld van het bijkrediet van 700.000 frank op artikel 25 uitgetrokken als « forfaitaire en uitzonderlijke tegemoetkoming in de exploitatiekosten van een gezelschap voor toneelkunst » (tabel, blz. 69).

Deze opheffing is gevraagd om redenen, die reeds in het verslag van de h. Volksvertegenwoordiger Philippart namens de Kamercommissie van Financiën (Gedr. St. n° 87, 1953-1954) zijn vermeld.

Artikel 25, zoals het thans in het ontwerp luidt, wordt met 5 stemmen bij 1 onthouding gehandhaafd.

\* \* \*

De Regering heeft een amendement ingediend om een artikel 16bis in te voegen, luidende :

« Artikel 16bis. — In afwijking van het bepaalde in de wet van 9 April 1935 tot wijziging van artikel 2, 3° lid, van de wet van 15 Mei 1946 op de Rijkscomptabiliteit, mogen de verrichtingen betreffende het invorderen van de opbrengsten, het vereffenen en het betaalbaar stellen van de uitgaven over het dienstjaar 1953, tot 31 Mei 1954 worden voortgezet. »

Le dit amendement est justifié par les considérations suivantes :

La prorogation de l'exercice 1953 est nécessaire tant en ce qui concerne la liquidation des dépenses, qu'en ce qui concerne les opérations de taxation relatives à l'exercice 1953.

D'une part, le feuillet de crédits supplémentaires devant retourner à la Chambre, la date de son approbation définitive sera trop rapprochée de la date normale de clôture de l'exercice 1953, pour permettre l'imputation des dépenses avant cette dernière date.

D'autre part, l'Administration des Contributions ne pourra, contrairement à ce qu'on avait espéré, achever avant le 31 mars les opérations de taxation relatives aux déclarations déposées pour l'exercice 1953.

Dans ces conditions, la solution la plus simple consiste à proroger purement et simplement la date de clôture de l'exercice 1953 jusqu'au 31 mai 1954.

Cet amendement a été voté par 7 voix contre 2.

Avant le vote de cet amendement, un commissaire a fait remarquer que, tout en admettant la justification donnée par le Ministre des Finances, il trouve regrettable la méthode d'insérer dans un feuillet de régularisations une modification à une loi.

\*\*

De nombreuses questions ont été posées au Gouvernement.

Elles figurent en annexe au présent rapport, ainsi que les réponses qui y furent données.

\*\*

Le projet a été voté par 7 voix contre 2.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*  
E. ADAM.

*Le Président,*  
PIERRE DE SMET.

Als verantwoording voor dit amendement geldt het volgende :

De verlenging van het dienstjaar 1953 is noodzakelijk, zowel wat de vereffening van uitgaven als wat de aanslagverrichtingen in verband met het dienstjaar 1953 betreft.

Aangezien het bijkredietenfeuilleton naar de Kamer terug moet, zal de datum van de definitieve goedkeuring ervan te dicht bij de normale afsluitingsdatum van het dienstjaar 1953 vallen om de uitgaven vóór die datum te kunnen aanrekenen.

Voorts zal het Bestuur der Belastingen, in tegenstelling met de verwachtingen, niet vóór 31 Maart de aanslagverrichtingen in verband met de over het dienstjaar 1953 ingediende aangiften kunnen beëindigen.

Derhalve is de voor de hand liggende oplossing te vinden in een verschuiving van de afsluitingsdatum van het dienstjaar 1953 tot 31 Mei 1954.

Dit amendement is aangenomen met 7 tegen 2 stemmen.

Vóór de stemming over dit amendement had een Commissielid opgemerkt dat hij wel de verantwoording van de Minister van Financiën aannam, maar het toch betreurde dat in een regularisatiefeuilleton een wetswijziging wordt ingelast.

\*\*

Aan de Regering werden talrijke vragen gesteld.

Ze zijn als bijlage bij dit verslag opgenomen, samen met het antwoord daarop.

\*\*

Het ontwerp is aangenomen met 7 tegen 2 stemmen.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

*De Verslaggever,*  
E. ADAM.

*De Voorzitter,*  
PIERRE DE SMET.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS  
PAR LA COMMISSION.

PROJET.

IV. — Dispositions diverses.

ART. 16bis.

Insérer un article 16bis libellé comme suit :

« Article 16bis. — Par dérogation aux dispositions de la loi du 9 avril 1935, modifiant l'article 2, alinéa 3, de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, les opérations relatives au recouvrement de produits, à la liquidation et à l'ordonnancement des dépenses de l'exercice 1953 pourront se prolonger jusqu'au 31 mai 1954. »

TABLEAU.

Dépenses ordinaires  
et dépenses résultant de la guerre.

Budget du Ministère de la Justice.

TITRE I. — Dépenses ordinaires.

SECTION I. — Ministère de la Justice proprement dit.

CHAPITRE I. — Dépenses d'administration générale.

Services permanents.

Supprimer les mots : « (y compris le paiement d'un traitement d'attente annuel de 12 francs à un fonctionnaire mis en disponibilité pour exercer successivement des fonctions auprès de l'U.N.R.R.A. et de l'O.N.U.) ».

AMENDEMENTEN VOORGEDRAGEN  
DOOR DE COMMISSIE.

ONTWERP.

IV. — Verschillende bepalingen.

ART. 16bis.

Een artikel 16bis in te voegen, luidende :

« Artikel 16bis. — In afwijking van de bepalingen van de wet van 9 April 1935, houdende wijziging van artikel 2, alinea 3, der wet van 15 Mei 1846, op 's Rijkscomptabiliteit, mogen de verrichtingen betreffende het invorderen van de opbrengsten, het vereffenen en het betaalbaar stellen van de uitgaven van het dienstjaar 1953 voortgezet worden tot en met 31 Mei 1954. »

TABEL.

Gewone uitgaven  
en uitgaven voortvloeiend uit de oorlog.

Begroting van het Ministerie van Justitie.

TITEL I. — Gewone uitgaven.

SECTIE I. — Eigenlijk Ministerie van Justitie.

HOOFDSTUK I. — Uitgaven van eigenlijk bestuur.

Vaste diensten.

De woorden : « (met inbegrip van de betaling van een jaarlijks wachtgeld van 12 frank aan een ter beschikking gesteld ambtenaar om achtereenvolgens functies uit te oefenen bij de U.N.R.R.A. en de O.V.V.) » te doen vervallen.



## ANNEXES.

### QUESTIONS ET RÉPONSES.

#### NON-VALEURS ET REMBOURSEMENTS.

##### QUESTION N° 1.

Article 106, page 100.

Banque Nationale. De nombreux faux billets sont acceptés de bonne foi par des comptables de l'Etat, qui se trouvent ainsi en déficit pour le montant des faux billets.

N'est-il pas possible de faire rembourser le montant de ces faux billets par la Banque Nationale au Trésor public ?

##### RÉPONSE.

La Banque Nationale n'est évidemment pas tenue de rembourser des billets qui n'ont pas été émis par elle et dont elle n'est donc pas débitrice.

Dans certains cas malheureux, dont elle est seule juge, la Banque consent cependant — sans aucune reconnaissance en droit — à indemniser en tout ou en partie les porteurs de bonne foi.

Je ne puis demander à la Banque d'envisager, en cette matière, un régime privilégié en faveur des comptables publics.

##### QUESTION N° 2.

Article 19-3, page 102.

Crédit de 100.000 francs, notamment pour le paiement d'experts consultés par la Commission d'étude pour la réforme des Administrations de l'Etat.

Quels sont les experts consultés? Sur quels points ont-ils été consultés?

Quel est le coût de cette consultation?

##### RÉPONSE.

Une disposition de l'article 3 de l'arrêté royal du 25 mars 1953, qui institue la « Commission d'étude pour la réforme des Administrations de l'Etat », attribue au président et aux membres de la Commission la faculté de se faire assister, s'il échet, par un ou plusieurs experts qu'ils peuvent choisir dans les administrations publiques ou en dehors de celles-ci.

(1) Les numéros des pages mentionnées dans les questions renvoient au document 749 de la Chambre des Représentants (Session de 1952-1953).

## BIJLAGEN.

### VRAGEN EN ANTWOORDEN.

#### KWADE POSTEN EN TERUGBETALINGEN.

##### VRAAG N° 1.

Artikel 106, blz. 100.

Nationale Bank. Talrijke valse biljetten worden te goeder trouw aanvaard door de rekenplichtigen van de Staat, die aldus een tekort boeken, gelijk aan het bedrag van de valse biljetten.

Is het niet mogelijk het bedrag van die valse biljetten door de Nationale Bank aan de Openbare Schatkist te doen terugbetalen ?

##### ANTWOORD.

De Nationale Bank is natuurlijk niet gehouden biljetten terug te betalen welke niet door haar uitgegeven zijn en waarvan ze dus geen schulde-naarster is.

In sommige ongelukkige gevallen, waarover zij alleen beslist, stemt de Bank er nochtans in toe — zonder enige rechtserkenning — de *bona fide* houders geheel of gedeeltelijk te vergoeden.

Ik kan de Bank niet verzoeken terzake een bevoorrechte regeling te overwegen ten gunste van de rekenplichtige ambtenaren.

##### VRAAG N° 2.

Artikel 19-3, blz. 102.

Krediet van 100.000 frank, onder meer voor de betaling van deskundigen, geraadpleegd door de Studiecommissie voor de hervorming van de Rijksbesturen.

Welke zijn die geraadpleegde deskundigen? Waarover worden zij geraadpleegd?

Wat kost die raadpleging?

##### ANTWOORD.

Krachtens een bepaling van artikel 3 van het koninklijk besluit dd. 25 Maart 1953, tot instelling van de « Studiecommissie voor de hervorming van de Rijksbesturen », mogen de voorzitter en de leden van deze commissie zich laten bijstaan, zo daartoe aanleiding bestaat, door een of meer deskundigen die zij kunnen kiezen in de openbare besturen of daarbuiten.

(1) De nummers der in de vragen vermelde bladzijden verwijzen naar het Gedr. St. n° 749 van de Kamer der Volksvertegenwoordigers (zitting 1952-1953).

C'est notamment en vue de la rémunération des experts choisis en dehors des administrations que le crédit pour le fonctionnement de la Commission a été porté à 100.000 francs au moment de l'élaboration du feuillet des crédits supplémentaires (juin 1953).

Le Président et les membres n'ont engagé, au cours de l'exercice 1953, aucune dépense d'expertise.

Le vote tardif des crédits supplémentaires eût été, par ailleurs, un obstacle au paiement des honoraires dans les délais d'usage.

Les frais de fonctionnement de la Commission, pour l'exercice 1953, ne dépasseront dès lors pas 40.000 francs.

### JUSTICE.

#### QUESTION N° 3.

Article 4, page 103.

Régularisation de 5.004 francs en vue du paiement d'un traitement d'attente annuel de 12 francs à un fonctionnaire mis en disponibilité.

De quoi s'agit-il ? Il y a une disproportion manifeste entre les chiffres : un traitement de 12 francs par an ne saurait jamais provoquer une régularisation de 5.004 francs. Au surplus, la Commission des Finances s'est prononcée à plusieurs reprises contre l'expédient d'un franc symbolique pour la constitution de la base d'une mise à la retraite qui, à n'en pas douter, constitue une entorse grave à la légalité.

Quelle est :

1° La situation administrative du fonctionnaire lors de sa mise en disponibilité : grade — années de services — traitements à la date de la mise en disponibilité ?

2° Sa situation administrative à l'U.N.R.R.A. ?

3° Sa situation administrative à l'O.N.U. ? Tombe-t-il sous l'application d'un règlement organique au point de vue barémique et de mise à la retraite ?

Enfin, au projet de loi portant réforme du régime des pensions civiles, actuellement soumis à l'avis du Conseil d'Etat, y a-t-il une disposition relative à la situation des fonctionnaires en service dans les organismes internationaux ?

### RÉPONSE.

La régularisation de 5.004 francs comprend seulement 104 francs en vue de l'allocation d'un traitement d'attente annuel de 12 francs à un fonctionnaire mis en disponibilité à partir du mois d'avril 1944 et qui, depuis, a exercé successivement des fonctions auprès de l'U.N.R.R.A. et de l'O.N.U. (Document n° 55 de la Chambre des Représentants, session de 1953-1954, page 9).

Het is o. m. met het oog op de bezoldiging van de buiten de openbare besturen gekozen deskundigen dat het krediet voor de werkingskosten van de Commissie tot 100.000 frank werd opgevoerd, op het ogenblik dat het feuillet der bijkredieten werd uitgewerkt (Juni 1953).

In de loop van het dienstjaar 1953 werd door de voorzitter en de leden geen enkele uitgave voor deskundig onderzoek aangewend.

Wegens het laattijdig goedkeuren van de aangevraagde bijkredieten zou het ten andere niet mogelijk geweest zijn, binnen de gebruikelijke termijn, honoraria te betalen.

De werkingskosten zullen derhalve, voor het dienstjaar 1953, 40.000 frank niet overschrijden.

### JUSTITIE.

#### VRAAG N° 3.

Artikel 4, bladz. 103.

Regularisatie groot 5.004 frank, met het oog op de betaling van een jaarlijks wachtgeld van 12 frank aan een op nonactiviteit gesteld ambtenaar.

Waarover gaat het hier ? Er is een kennelijke wanverhouding tussen de cijfers : een jaarwedge van 12 frank kan nooit leiden tot een regularisatie van 5.004 frank. Bovendien heeft de Commissie van Financiën zich bij herhaling uitgesproken tegen het lapmiddel van de symbolische frank als grondslag voor een pensioen dat ongetwijfeld zwaar tegen de wettelijkheid indruist.

Welke is :

1° De administratieve toestand van de ambtenaar bij zijn nonactiefstelling : rang — dienstjaren — wedde op de datum van de nonactiefstelling ?

2° Zijn administratieve toestand bij de U.N.R.R.A. ?

3° Zijn administratieve toestand bij de O.V.V. ? Valt hij onder de toepassing van een organiek reglement inzake weddeschaal en oppensioenstelling ?

Komt er verder, in het wetsontwerp tot hervorming van het stelsel der burgerlijke pensioenen, dat thans voor advies aan de Raad van State is voorgelegd, een bepaling voor in verband met de toestand van de ambtenaren die in dienst zijn van internationale organismen ?

### ANTWOORD.

Van de regularisatie van 5.004 frank is slechts 104 frank bestemd voor de toekenning van een jaarlijks wachtgeld van 12 frank aan een ambtenaar die met ingang van April 1944 op nonactiviteit gesteld werd en sedertdien achtereenvolgens ambten bij de U.N.R.R.A. en de O.V.V. heeft uitoefend (Gedr. Stuk n° 55, Kamer der Volksvertegenwoordigers, zitting 1953-1954, blz. 9).

I. — Situation administrative de l'intéressé lors de sa mise en disponibilité.

Lors de sa mise en disponibilité, il avait le grade de directeur, comptait près de trente années de service et bénéficiait du maximum du traitement de son grade.

Il fut mis en disponibilité :

1<sup>o</sup> par arrêté des Ministres réunis en Conseil le 14 avril 1944 pour occuper une mission temporaire à l'U.N.R.R.A.

Il était précisé dans l'arrêté qu'il ne pourrait subir, de ce fait, aucun préjudice quant à ses droits et à son statut de fonctionnaire belge et conservait ses droits à l'avancement dans les cadres de son Département;

2<sup>o</sup> par arrêté ministériel du 16 août 1946, il était autorisé à accepter temporairement des fonctions à l'O.N.U. et conservait ses droits à l'avancement.

II. — D'après une communication du Département des Affaires Etrangères, l'intéressé bénéficie d'un traitement de 10 à 12.000 dollars par an, ce qui paraît assez élevé à première vue, mais ne l'est cependant pas, étant donné le coût de la vie aux Etats-Unis.

Au point de vue de la pension, il ne pourra bénéficier d'une pension de retraite à l'O.N.U., étant trop âgé lorsqu'il entra à cet organisme.

Il percevra une somme forfaitaire prenant comme base les années passées à l'O.N.U.

Il est à remarquer que l'intéressé devra, d'ici peu de temps, abandonner ses fonctions à l'O.N.U., étant atteint d'une grave maladie provoquée par le surmenage.

III. — Le projet de loi sur les pensions élaboré par la Commission spéciale prévoit que le temps pendant lequel les fonctionnaires ont été mis en disponibilité pour accepter une mission dans une organisation internationale reconnue par le Gouvernement belge compte comme durée effective de service.

#### QUESTION N<sup>o</sup> 4.

Article 28, page 111.

« Réparation des dommages subis à l'occasion d'une action judiciaire ».

C'est apparemment un principe nouveau. Dès lors, il conviendrait de préciser davantage de quoi il s'agit et notamment la notion « action judiciaire ».

#### RÉPONSE.

Le libellé complémentaire a pour but de permettre d'allouer des indemnités pour dommages causés à l'occasion de la poursuite d'un délinquant.

I. — Administratieve toestand van de betrokkene bij zijn nonactiefstelling.

Bij zijn nonactiefstelling had hij de graad van directeur, telde nagenoeg dertig jaren dienst en genoot de maximumwedde van zijn graad.

Hij werd op nonactiviteit gesteld :

1<sup>o</sup> bij besluit van de in Raad vergaderde Ministers dd. 14 April 1944 om bij de U.N.R.R.A. een tijdelijke taak waar te nemen.

In het besluit was nader bepaald dat hij daardoor, wat zijn rechten en zijn statuut van Belgisch ambtenaar betreft, geen nadeel zou mogen lijden en zijn rechten op bevordering in de kaders van zijn Departement behield ;

2<sup>o</sup> bij ministerieel besluit van 16 Augustus 1946 werd hij gemachtigd tot het aanvaarden van tijdelijke functies bij de O.V.V. en behield hij zijn rechten op bevordering.

II. — Volgens een mededeling van het Departement van Buitenlandse Zaken geniet hij een wedde van 10 tot 12.000 dollar per jaar, hetgeen op het eerste gezicht tamelijk hoog lijkt, doch zulks, gelet op kosten van levensonderhoud in de Verenigde Staten, nochtans niet is.

Uit het oogpunt van het pensioen, zal hij bij de O.V.V. geen rustpensioen verkrijgen daar hij te oud was toen hij bij dit organisme in dienst trad.

Hij zal een forfaitair bedrag trekken, waarvoor als grondslag de bij de O.V.V. doorgebrachte jaren zullen worden genomen.

Opgemerkt zij dat betrokkene eerlang zijn ambt bij de O.V.V. zal moeten opgeven, daar hij aangestast is door een zware ziekte die door overwerktheid veroorzaakt werd.

III. — Het ontwerp van wet op de pensioenen dat door de Speciale Commissie is opgemaakt, bepaalt dat de tijd gedurende welke de ambtenaren op nonactiviteit zijn gesteld om een taak bij een door de Belgische Regering erkende internationale organisatie te aanvaarden, als werkelijke dienstdtijd geldt.

#### VRAAG N<sup>o</sup> 4.

Artikel 28, blz. 111.

« Vergoeding van de schade bij een gerechtelijk optreden geleden. »

Dit schijnt een nieuw beginsel te zijn. Het ware dan ook wenselijk nader te verklaren waarover het gaat en o. m. het begrip « gerechtelijk optreden » duidelijker te omschrijven.

#### ANTWOORD.

De aanvullende tekst wil de mogelijkheid scheppen om vergoedingen toe te kennen wegens schade, berokkend naar aanleiding van de vervolging van een delinquent.

Deux cas sont actuellement pendants :

1<sup>o</sup> En 1950, un taxi véhiculant le bandit Beeckmans est arrêté par des gendarmes. Beeckmans, assis à l'arrière, menace, à deux reprises, de tirer si le conducteur ne poursuit pas sa route. Le conducteur Cordy se retourne, voit que Beeckmans vise un gendarme. Il saisit le poignet du bandit en vue de le désarmer. Au même moment, un des gendarmes, armé d'une mitraillette, ouvre le feu, blessant le bandit au bras gauche et le malheureux conducteur au front et au bras gauche à quatre endroits.

L'intéressé a subi une incapacité de travail et des dommages à son véhicule de fabrication récente (en rodage).

Beeckmans est insolvable.

2<sup>o</sup> En 1948, le nommé Delvaux, prêtant main-forte en vue de l'arrestation de Laermans, agresseur de chauffeurs de taxis, fut blessé par le délinquant et subit une invalidité permanente de 20 %.

Laermans est insolvable.

#### AFFAIRES ETRANGERES.

##### QUESTION N<sup>o</sup> 5.

Article 3 - 2A., page 119.

A quelle utilité répond l'adjonction d'un attaché colonial à l'Ambassade de Belgique à Washington?

RÉPONSE :

1<sup>o</sup> Cet attaché colonial collabore avec le « Belgian Information Center » pour présenter directement aux Américains les divers aspects du Congo, de l'œuvre accomplie par la Belgique et de la mission poursuivie.

2<sup>o</sup> Il est chargé de la défense des intérêts économiques congolais et de l'examen des problèmes de fournitures à la Colonie dans le cadre du plan décennal.

##### QUESTION N<sup>o</sup> 6.

Article 6.

Quelques renseignements supplémentaires sont indispensables en ce qui concerne le crédit de 700.000 francs pour honoraires d'avocats.

De quoi s'agit-il ?

Twee gevallen zijn thans hangende :

1<sup>o</sup> In 1950 wordt een taxi welke de bandiet Beeckmans vervoerde, door rijkswachters tot staan gebracht. Beeckmans, die achteraan zit, dreigt, tot tweemaal toe, te schieten zo de autobestuurder zijn weg niet vervolgt. Autobestuurder Cordy kijkt om, ziet dat Beeckmans op een rijkswachter mikt. Hij vat de pols van de bandiet om hem te ontwapenen. Op hetzelfde ogenblik opent een van de rijkswachters, die met een mitrailleurkarabijn is gewapend, het vuur, en kwetst de bandiet aan de linkerarm en de ongelukkige autobestuurder aan het voorhoofd en op vier plaatsen aan de linkerarm.

De betrokkene is daardoor ongeschikt tot werken en zijn nieuwe wagen (die hij aan 't inrijden was) werd beschadigd.

Beeckmans is onvermogen.

2<sup>o</sup> In 1948 werd de genaamde Delvaux die een hand toestak om Laermans, aanrander van taxibestuurders, aan te houden, door de delinquent gekwetst en liep een blijvende invaliditeit van 20 % op.

Laermans is onvermogen.

#### BUITENLANDSE ZAKEN.

##### VRAAG N<sup>o</sup> 5.

Artikel 3 - 2A., blz. 119.

Welk is het nut van de toevoeging van een koloniaal attaché aan de Ambassade van België te Washington?

ANTWOORD :

1<sup>o</sup> Deze koloniale attaché werkt samen met het « Belgian Information Center » om rechtstreeks voor de Amerikanen de verschillende aspecten te belichten van het door België verrichte werk en van het nagestreefde doel.

2<sup>o</sup> Hij is belast met de verdediging van de Congolese economische belangen en met het onderzoek van de vraagstukken betreffende de leveringen aan de Kolonie in het kader van het tienjarenplan.

##### VRAAG N<sup>o</sup> 6.

Artikel 6.

Er zijn enkele verdere inlichtingen nodig over het krediet van 700.000 frank voor honoraria aan advocaten.

Waarover gaat het hier ?

## RÉPONSE.

A. — *Affaire Etat Belge contre Gouvernement danois.*

Pour la défense des intérêts belges dans l'affaire « Swava » et « Gorm » qui nous opposait au Gouvernement danois, le Département s'est adressé à un spécialiste du droit maritime.

Les Danois, dans leur mémoire à la Commission permanente de conciliation belgo-danoise, réclamaient plus de 38 millions de francs. L'affaire était fort délicate et les négociations directes ne donnèrent aucun résultat, les Danois se montrant irréductiblement intransigeants.

Suite aux débats, aux négociations ultérieures de notre avocat, les Danois ont admis un dédommagement de 1.250.000 couronnes ou 9.100.000 francs (chiffre rond) pour lesquels un crédit figure à l'article 329 nouveau (page 126 du document).

L'avocat a accordé beaucoup de temps à l'étude approfondie de cette affaire complexe exigeant la connaissance d'une matière spéciale avec laquelle peu de juristes sont familiarisés.

Se basant sur la réduction, obtenue, de la réclamation contestée, le Département a estimé raisonnable la note d'honoraires de 600.000 francs.

B. — *Affaire Etat belge contre brasseries.*

Le conseil de l'Etat belge dans l'action introduite contre celui-ci par 30 brasseries belges et l'Union des brasseurs fixe à 201.250 francs le montant total pour ses honoraires et débours.

L'avocat de l'Etat Belge a accordé beaucoup de temps et de soin à l'étude de cette affaire délicate et complexe, dans laquelle il était réclamé plus de 75 millions de l'Etat uniquement pour la période du 12 mars 1948 au 30 juin 1949.

En plus du jugement déboutant purement et simplement les deux brasseries choisies pour faire trancher la question de principe, l'avocat obtint par négociation la renonciation à l'Appel de ces brasseries ainsi que le désistement d'instance de l'Union des Brasseurs et la renonciation des autres brasseries à l'action. L'appel et ces actions auraient encore entraîné un complément d'études et de préparation.

Dès lors, eu égard à l'importance du service rendu et de la notoriété de l'avocat, le Département estime ses honoraires raisonnables.

C. — Ces deux dépenses n'avaient pu être chiffrées lors de l'élaboration du budget en mai-juin 1952. Compte tenu du crédit accordé initialement, il a fallu solliciter un supplément de 700.000 francs.

## ANTWOORD.

A. — *Zaak Belgische Staat contra Deense Regering.*

Voor de verdediging van de Belgische belangen in de zaak « Swava » en « Gorm », waarin de Deense Regering onze tegenpartij was, heeft het Departement een beroep gedaan op een deskundige inzake zeerecht.

In hun memorandum aan de Vaste Belgisch-Deense Verzoeningscommissie vorderden de Denen meer dan 38 miljoen frank. De zaak was zeer delicaat en rechtstreekse onderhandelingen leverden, wegens de onverzettelijkheid van de Denen, niets op.

Ten gevolge van de gehouden besprekingen en van de onderhandelingen welke achteraf door onze advocaat werden gevoerd, hebben de Denen zich tevreden verklaard met een vergoeding van 1.250.000 kronen, d. i. in ronde cijfers 9.100.000 frank, waarvoor op artikel 329 nieuw (blz. 126 van het gedrukt stuk) een krediet is uitgetrokken.

De advocaat heeft veel tijd besteed aan een grondige studie van deze ingewikkelde zaak, waarvoor een inzicht nodig was in een speciale materie waarmede weinige juristen vertrouwd zijn.

Op grond van de verkregen vermindering van het gevorderde bedrag, heeft het Departement de rekening van 600.000 frank voor honoraria redelijk geacht.

B. — *Zaak Belgische Staat contra brouwerijen.*

De raadsman van de Belgische Staat in de vordering tegen deze laatste ingesteld door 30 Belgische brouwerijen en door de Brouwersbond, bepaalt op 201.250 frank het globale bedrag van zijn honoraria en zijn uitschotten.

De advocaat van de Belgische Staat heeft veel tijd en zorg besteed aan de studie van die e en ingewikkelde zaak waarin, alleen al voor de periode van 12 Maart 1948 tot 30 Juni 1949, van de Staat meer dan 75 miljoen werd gevorderd.

Behalve het vonnis waarbij de eis van de twee brouwerijen, gekozen om de beginselkwestie te doen regelen, werd afgewezen, verkreeg de advocaat, door middel van onderhandelingen, dat die brouwerijen niet in hoger beroep zouden gaan en dat de Brouwersbond en de andere brouwerijen zouden afzien van een rechtsvordering. Het hoger beroep en de rechtsvorderingen zouden nog aanvullende studie en voorbereiding met zich hebben gebracht.

Gelet op de belangrijkheid van de bewezen dienst en op de befaamtheid van de advocaat, meent het Departement dan ook dat de gevraagde honoraria redelijk zijn.

C. — Beide uitgaven konden bij het opmaken van de begroting in Mei-Juni 1952 niet in cijfers worden aangegeven. Rekening houdend met het aanvankelijk toegestane krediet, diende een bijkrediet van 700.000 frank te worden aangevraagd.

## QUESTION N° 7.

3 - Article 29-4 (nouveau) (page 124).

Crédit de 205.000 francs pour couvrir des irrégularités. Des renseignements détaillés s'imposent. De quoi s'agit-il? La Cour des Comptes a-t-elle été saisie de ce déficit? Dans la négative pour quelles raisons? Il s'agit, en effet, de deniers publics et la Cour des Comptes est seule compétente pour statuer en ce domaine. Je propose de rejeter ce crédit, attendu que les déficits sont apurés à l'intervention du Budget des Non-Valeurs et Remboursements, dans lequel est inséré un crédit spécial à cet effet.

## RÉPONSE :

1. Le gérant du Consulat de Belgique à Loanda, de nationalité portugaise et employé temporaire recruté sur place, a commis des irrégularités.

Quelques jours après l'arrivée en cette ville du nouveau titulaire effectif de ce poste, c'est-à-dire en septembre 1952, le prénommé est décédé.

Les irrégularités se répartissent sur la période de septembre 1951 à août 1952, au cours de laquelle il n'y avait aucun agent de carrière à Loanda. Elles n'ont donc pu être constatées du vivant du délinquant. Celui-ci n'a laissé aucun bien et n'avait comme famille, que sa mère, âgée d'une soixantaine d'années, dénuée de toute ressource et à la charge de son fils, lequel était marié, mais en instance de divorce.

L'on ne peut, dès lors, envisager la récupération, même partielle, des fonds soustraits.

Le montant de ceux-ci n'ayant pu être arrêté avant le dépôt du budget pour 1953, l'inscription du crédit *ad hoc* fut sollicitée au feuillet unique d'ajustement de ce budget.

2. La Cour des Comptes est saisie de l'affaire.

3. L'article 109 du Budget des Non-Valeurs et des Remboursements vise l'apurement des « déficits de comptables de l'Etat ». L'intéressé ne pouvant être considéré comme tel, il a paru indiqué de comprendre les 205.000 francs dont il s'agit parmi les crédits ordinaires du Département.

## DÉFENSE NATIONALE.

## QUESTION N° 8.

Article 14 (pages 134 et 135).

Dépenses afférentes aux déplacements, etc.

Le crédit se totalise à 56.061.000 francs, dont 44.298.000 francs pour les forces terrestres.

## VRAAG N° 7.

3. - Artikel 29-4 (nieuw) (blz. 124).

Krediet van 205.000 frank om onregelmatigheden te dekken. Omstandige inlichtingen blijken nodig. Waarover gaat het hier? Werd het Rekenhof op de hoogte gebracht van dit deficit? Zo niet, waarom? Het betreft hier immers gelden van de Staat, en het Rekenhof alleen is bevoegd om daarover uitspraak te doen. Ik stel voor, dit krediet te verwerpen, aangezien de tekorten aangezuiverd worden door middel van de Begroting der Kwade Posten en Terugbetalingen, waarin daartoe een speciaal krediet is opgenomen.

## ANTWOORD :

1. Het waarnemend hoofd van het Consulaat van België te Loanda, die van Portugese nationaliteit was en als tijdelijk beambte ter plaatse aangeworven werd, heeft onregelmatigheden begaan.

Enige dagen nadat de nieuwe gewone titularis op deze post aangekomen was, in September 1952, is de betrokkene overleden.

De onregelmatigheden gebeurden van September 1951 tot Augustus 1952; in die tijd was er te Loanda geen beroepsambtenaar. De onregelmatigheden konden dus niet vastgesteld worden terwijl de schuldige nog in leven was. Deze laatste heeft geen bezittingen nagelaten en had, als familieleden, slechts zijn ongeveer zestig jaar oude moeder, die geen middelen van bestaan had en ten laste van haar zoon leefde; deze was gehuwd, doch in termen van echtscheiding.

Dienvolgens kan er niet aan gedacht worden, de onvreemde gelden, of zelfs een gedeelte daarvan terug te vorderen.

Aangezien het bedrag niet kon vastgesteld worden vóór de begroting van 1953 ingediend werd, is de opneming van het krediet *ad hoc* aangevraagd geworden op het enige aanpassingsbijblad van die begroting.

2. Het Rekenhof is op de hoogte gebracht.

3. Artikel 109 van de Begroting der Kwade Posten en Terugbetalingen heeft betrekking op de « aanzuivering van de tekorten van rekenplichtigen van de Staat ». Aangezien de betrokkene niet als dusdanig kan beschouwd worden, lag het voor de hand de 205.000 frank in kwestie op te nemen onder de gewone kredieten van het Departement.

## LANDSVERDEDIGING.

## VRAAG N° 8.

Article 14 (blz. 134 en 135).

Uitgaven in verband met de verplaatsingen, enz. Het krediet belooft 56.061.000 frank, waarvan 44.298.000 frank voor de landmacht. Men kan zich

On peut se demander si ces crédits sont utilisés à bon escient. On constate par exemple que des militaires sont véhiculés en autocar de l'armée d'une caserne de Bruxelles à l'autre pour y prendre leur repas. Des militaires n'habitant pas la localité où ils accomplissent leur service sont transportés à la gare en autocar, etc. S'agit-il bien ici de déplacements en service ?

## RÉPONSE.

1. En tenant compte des modifications apportées au feuillet unique de crédits supplémentaires de 1953 par la voie du document parlementaire n° 55 du 27 novembre 1953, Chambre des Représentants, session de 1953-1954, l'augmentation nette de l'ensemble des subdivisions légales de l'article 14 s'élève à 96.778.000 francs (crédits supplémentaires) — 1.572.000 francs (diminutions) = 95.206.000 francs. La somme de 96.778.000 francs comprend 83.955.000 francs pour les besoins de l'exercice 1953 et 12.823.000 francs pour des créances arriérées.

2. Les transports constatés s'effectuent dans le cadre de l'Instruction administrative sur l'utilisation du charroi automobile qui prévoit :

a) « *article 4 a* ) (V) : Certains services ou unités sont à ce point éloignés que les déplacements par les moyens de transport publics des lieux de travail vers le mess de garnison et vice-versa occasionnent des pertes de temps incompatibles avec la durée des interruptions du service.

Il arrive également que des changements de garnison ou la création de nouvelles unités astreignent provisoirement le personnel à faire la navette entre les résidences légale et administrative, alors que les moyens de transport publics existants ne permettent pas d'exécuter cette navette dans des délais de temps acceptables.

En de telles éventualités ou autres cas semblables, les commandants d'unités ou chef de service sont autorisés à organiser le transport de leur personnel, compte tenu des principes suivants :

- Utilisation du charroi organique, éventuellement aménagé à cette fin;
- Le carburant nécessaire à ces missions est prélevé sur la dotation annuelle des unités; il en sera tenu compte lors de l'établissement des prévisions.

Les autorisations sont accordées :

1° En Belgique, pour la Force Terrestre et la Force Navale, à l'échelon Commandant de Province.

Pour la Force Aérienne, par le Chef du Service de l'Organisation et des Approvisionnements, Direction Supérieure de l'Équipement, Direction des Mouvements et Transports;

2° Dans le Secteur des Forces belges en Allemagne, pour la Force Terrestre, à l'échelon Brigade.»

afvragen of deze kredieten oordeelkundig gebruikt worden. Men kan b. v. vaststellen dat militairen met een autobus van het leger van de ene kazerne te Brussel naar de andere vervoerd worden om er hun maaltijd te gebruiken. Militairen die niet de gemeente bewonen, waar zij in dienst zijn, worden per autobus naar het station gebracht, enz. Geldt het hier dienstverplaatsingen ?

## ANTWOORD.

1. Rekening houdend met de wijzigingen in het enig bijkredietenfeuilleton van 1953, gedrukt stuk n° 55 van 27 November 1953, Kamer der Volksvertegenwoordigers, zitting 1953-1954, belooft de netto-vermeerdering van het geheel der wettelijke onderverdelingen van artikel 14 96.778.000 frank (bijkredieten) — 1.572.000 frank (verminderingen) = 95.206.000 frank. De som van 96.778.000 frank omvat 83.955.000 frank voor de behoeften van het dienstjaar 1953 en 12.823.000 frank voor achterstallige schuldvorderingen.

2. Het vastgestelde vervoer geschiedt in het kader van de Administratieve onderrichtingen over het gebruik van autovoertuigen, waarin bepaald is :

a) « *artikel 4 a* ) (V) : Zekere diensten of eenheden zijn zodanig afgelegen dat verplaatsingen met de openbare transportmiddelen van plaatsen van het werk naar de garnizoensmess en omgekeerd, een tijdverlies veroorzaken, dat overenigbaar is met de duur van de dienstonderbreking.

Het gebeurt eveneens dat veranderingen van garnizoen of het oprichten van nieuwe eenheden het personeel tijdelijk dwingen over en weer te rijden tussen de wettelijke woonplaats en de administratieve, en dat dit met de bestaande openbare transportmiddelen niet mogelijk is binnen een aannemelijke tijdspanne.

Onder deze omstandigheden of in andere gelijkaardige gevallen mogen de eenheidsbevelhebbers of diensthoofden voor vervoer van hun personeel zorgen, mits rekening te houden met de volgende principes :

- Gebruik van de organieke voertuigen, eventueel te dien einde uitgerust;
- De nodige brandstoffen voor deze opdrachten worden afgenomen van de jaarlijkse dotatie der eenheden en er zal rekening mee gehouden worden bij het opmaken van de ramingen.

De machtigingen worden toegestaan :

1° In België, voor de Luchtmacht en de Zeemacht, op de echelon Provinciebevelhebber.

Voor de Luchtmacht, door het Diensthoofd van de Organisatie en de Bevoorrading, Hoge Directie van de Uitrusting, Directie van de Bewegingen en het Vervoer;

2° In Duitsland (Sector der Belgische Strijdkrachten in Duitsland) voor de Landmacht, op de echelon Brigade.

b) « Section 9. — Transport des permissionnaires :

1<sup>o</sup> Article 30. — *Bénéficiaires* : Le bénéfice du transport par charroi militaire peut être autorisé en faveur de certains permissionnaires qui habitent une localité très éloignée de leur garnison et qui doivent rejoindre des casernements mal desservis par les moyens de transport en commun.

2<sup>o</sup> Article 31. — *Conditions requises pour l'organisation du transport* : Lorsque les moyens de transport en commun n'existent pas (ou ne fonctionnent plus aux heures d'arrivée des derniers trains), un service de transbordement à partir de la gare d'arrivée vers le casernement peut être organisé en faveur des permissionnaires réunissant les conditions prévues au § 30 ci-dessus, après en avoir obtenu l'autorisation du Commandant des Forces de Défense de l'Intérieur.

Cette dernière autorité en avise le Quartier-maître général (Direction des Transports). L'organisation de ce transport est soumise aux conditions suivantes :

- a) Utilisation des moyens organiques de l'unité;
- b) Un seul transport hebdomadaire;
- c) Prestation à considérer comme exercice et ne donnant pas lieu à une allocation supplémentaire de carburant-lubrifiants ».

La navette caserne Prince Baudouin-caserne Prince Albert entre 12.00 h. et 14.00 h. a été organisée pour amener à leur mess respectifs les sous-officiers en service à la caserne Prince Albert d'une part, et les officiers en service à la caserne Prince Baudouin, d'autre part. Ceci permet aux sous-officiers et officiers habitant la province de réaliser un gain de temps qui leur facilite les prestations de service exigées en compensation des facilités accordées en fonction des heures des trains.

3<sup>o</sup> A noter que les dépenses résultant des transports susvisés ne sont pas imputables à l'article 14 du budget de la Défense nationale, mais à l'article 13 — Achat et utilisation du charroi, propriété de l'Etat.

#### QUESTION N<sup>o</sup> 9.

Article 16 (page 136).

Contentieux. — Crédit supplémentaire de 2.964.000 francs. Réparation d'accidents en service. Quels sont les principes suivant lesquels le Ministère indemnise ? Quel est le coût de la réparation des accidents en service pour les années 1950, 1951, 1952 et 1953 en faisant la ventilation entre les cinq catégories prévues à l'article 16 ?

b) « Afdeling 9. — Vervoer van verlofgangers.

1<sup>o</sup> Artikel 30. — *Rechthebbenden* : Het voordeel van vervoer met militaire voertuigen mag toegestaan worden voor zekere verlofgangers die ver van hun garnizoen wonen, en die naar een kazerne moeten welke met de gemeenschappelijke vervoermiddelen moeilijk kan worden bereikt.

2<sup>o</sup> Artikel 31. — *Voorwaarden voor de organisatie van het vervoer* : Wanneer de gemeenschappelijke vervoermiddelen niet bestaan (of niet meer werken op de aankomsturen van de laatste treinen), mag een dienst van overlading georganiseerd worden, vanaf het station van aankomst naar het kazerneement, ten voordele van de verlofgangers die voldoen aan de voorwaarden gesteld in § 30 hierboven, na de toelating ervoor bekomen te hebben van de Bevelhebber van de Binnenlandse Verdedigingsstrijdkrachten.

Deze laatste meldt dit aan de Kwartiermeester Generaal (Directie Vervoer). De organisatie van dit vervoer is onderworpen aan de volgende voorwaarden :

- a) Gebruik van de organieke middelen van de eenheid;
- b) Eén enkele wekelijkse reis;
- c) De prestatie is te beschouwen als oefening en geeft geen aanleiding tot een extra-verstrekking van motorbrandstof en smeermiddelen ».

Het vervoer Prins Boudewijnkazerne-Prins Albertkazerne, tussen 12.00 u. en 14.00 u., is geregeld om naar hun respectievelijke mess te brengen, enerzijds, de in de Prins Albertkazerne in dienst zijnde onderofficieren en, anderzijds, de in de Prins Boudewijnkazerne in dienst zijnde officieren. Zulks doet de in de provincie woonachtige onderofficieren en officieren tijd winnen, zodat zij de prestaties, welke zij ter compensatie van de in verband met de treinuren toegestane faciliteiten moeten volbrengen, gemakkelijker kunnen leveren.

3<sup>o</sup> Op te merken valt dat de uitgaven in verband met bovenbedoeld vervoer niet aanrekenbaar zijn op artikel 14 der begroting van Landsverdediging, doch op artikel 13 — Aankoop en gebruik van voertuigen, eigendom van de Staat.

#### VRAAG N<sup>r</sup> 9.

Artikel 16 (blz. 136).

Geschillen. — Bijkrediet van 2.964.000 frank. Vergoedingen voor herstel van ongevallen in dienst. Welke zijn de beginselen op grond waarvan het Ministerie herstelvergoedingen toekent ? Welke is de kostprijs van het herstel van ongevallen in dienst voor de jaren 1950, 1951, 1952 en 1953, met onderscheid naar de vijf categorieën van artikel 16 ?



## RÉPONSE.

1. En tenant compte des modifications apportées au feuillet unique de crédits supplémentaires de 1953 par la voie du document parlementaire n° 55 du 27 novembre 1953, Chambre des Représentants, session de 1953-1954, le supplément sollicité pour l'article 16 s'élève à 4.935.000 au lieu de 2.964.000 francs.

2. Les principes qui régissent l'allocation des indemnités pour réparation des dommages causés aux personnes étrangères à l'armée, victimes d'accidents dont la responsabilité incombe à des militaires en service commandé ou à des personnes au service du Département, et à des militaires en service, victimes d'accidents ou à leurs ayants droit, sont ceux du droit commun (art. 1.382 et suivants du Code Civil).

La réparation des dommages matériels causés par accidents de roulage, atterrissages d'avions, etc., trouve sa justification dans les mêmes principes.

Quant aux indemnités pour dégâts de cantonnement, de manœuvres, etc., ce sont les principes de la loi du 12 mai 1927 sur les réquisitions militaires qui sont appliqués.

3. Le coût de la réparation des accidents en service s'établit comme suit pour les années 1950 à 1953 :

1950 : 14.996.743 francs;  
1951 : 18.065.000 francs;  
1952 : 23.580.449 francs;  
1953 : 20.766.000 francs.

Il n'est pas possible de ventiler ces dépenses sur la base des différentes rubriques figurant au programme justificatif de l'article. En effet, aucune comptabilité n'est tenue dans ce sens et les jugements ne font souvent aucune discrimination entre les dommages aux personnes et les dégâts matériels.

## COMMUNICATIONS.

## QUESTION N° 10.

Article 14-3B, page 166.

Crédit supplémentaire : 3.270 000 francs, « dont 20.500 francs sont à relever de la prescription ».

Le relèvement de la prescription est une faveur exceptionnelle, une dérogation à la loi organique de la Comptabilité de l'Etat. Il y a donc lieu de préciser les considérations qui justifient l'octroi de cette faveur.

## RÉPONSE.

Ce n'est qu'en 1952 que la Société Nationale des Chemins de Fer Belges a pu introduire un décompte

## ANTWOORD.

1. Rekening houdend met de wijzigingen in het enig bijkredietenfeuilleton van 1953, Gedr. Stuk n° 55 van 27 November 1953, Kamer der Volksvertegenwoordigers, zitting 1953-1954, beloopt het bij artikel 16 aangevraagde supplement 4.935.000 in plaats van 2.964.000 frank.

2. De beginselen welke de toekenning beheersen van vergoedingen tot herstel van schade berokkend aan niet tot het leger behorende personen, slachtoffers van ongevallen waarvoor de verantwoordelijkheid rust op militairen in dienst of op personen in dienst van het Departement, en aan in dienst zijnde militairen, slachtoffers van ongevallen, of aan hun rechthebbenden, zijn die van het gemeen recht (art. 1.382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek).

Het herstel van de stoffelijke schade veroorzaakt door verkeersongevallen, landing van vliegtuigen, enz., vindt zijn verantwoording in dezelfde beginselen.

Wat de vergoedingen wegens schade ingevolge kantonnering, krijgsoefeningen, enz., betreft, worden de beginselen van de wet van 12 Mei 1927 op de militaire opeisingen toegepast.

3. De kostprijs van het herstel der ongevallen in dienst doet zich, voor de jaren 1950 tot 1953, voor als volgt :

1950 : 14.996.743 frank;  
1951 : 18.065.000 frank;  
1952 : 23.580.449 frank;  
1953 : 20.766.000 frank.

Het is niet mogelijk deze uitgaven in te delen op basis van de verschillende rubrieken voorkomend in het verantwoordingsprogramma van het artikel. Er bestaat namelijk geen comptabiliteit in die zin en de vonnissen maken vaak geen onderscheid tussen schade aan personen en stoffelijke schade.

## VERKEERSWEZEN.

## VRAAG N° 10.

Artikel 14-3B, blz. 166.

Bijkrediet : 3.270.000 frank « waarvan 20.500 fr. van de verjaring te ontheffen ».

De opheffing van de verjaring is een uitzonderlijke gunst, een afwijking van de wet op de Rijkscomptabiliteit. Het past dus de beschouwingen te verduidelijken die het verlenen van deze gunst rechtvaardigen.

## ANTWOORD.

Eerst in 1952 kon de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen de eindafrekening indienen

final des prestations effectuées depuis la libération. La somme de 20.500 francs se rapporte à des voyages en service effectués à la faveur de réquisitoires au cours de l'année 1948, tandis que les dépenses afférentes aux exercices suivants tombent normalement à charge du crédit de 3.270.000 francs.

Pour l'avenir, la Société Nationale des Chemins de Fer Belges a été invitée à introduire des décomptes avant la clôture de l'exercice auquel ils se rapportent.

#### QUESTION N° 11.

Article 28-5, page 168.

Cette créance de 12.545 francs résultant d'une entreprise de 1946 n'est-elle pas atteinte par la prescription de cinq ans ?

#### RÉPONSE.

Il s'agit, en fait, d'une commande complémentaire passée le 14 février 1952, sur la base d'un contrat de 1946 et dont le montant doit, dès lors, grever le budget de 1952.

Le crédit de 12.545 francs sollicité en vue du paiement du solde se rapporte donc à ce dernier exercice et la question de prescription ne se pose pas.

#### QUESTION N° 12.

Article 28-7, page 168.

« 7.878,67 francs à relever de la prescription. »

Même remarque que ci-dessus pour la créance de 20.500 francs à l'article 14. Il y a lieu de justifier le relèvement de la prescription.

#### RÉPONSE.

Le relèvement de prescription est demandé en vue de pouvoir liquider une facture en relation avec des travaux exécutés au bureau des postes de Dinant, et introduite tardivement à l'intervention du Département des Travaux Publics et de la Reconstruction.

### TRAVAUX PUBLICS ET RECONSTRUCTION.

#### QUESTION N° 13.

Article 5bis, page 170.

Crédit de 2.277.000 francs.

Quand cette avance de Trésorerie a-t-elle été consentie pour paiement de pécule de vacances ?

Pourquoi la régularisation est-elle faite tardivement ?

van de dienstverleningen sinds de bevrijding. De som van 20.500 frank heeft betrekking op dienstreizen ingevolge vorderingen in de loop van het jaar 1948, terwijl de uitgaven betreffende de volgende dienstjaren normaal ten laste van het krediet van 3.270.000 frank komen.

De Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen werd verzocht, in de toekomst, de eindafrekeningen in te dienen vóór de afsluiting van het dienstjaar waarop ze betrekking hebben.

#### VRAAG N° 11.

Artikel 28-5, blz. 168.

Is de schuldvordering van 12.545 frank betreffende een onderneming van 1946 niet verjaard ?

#### ANTWOORD.

Het gaat hier in werkelijkheid over een bijbestelling van 14 Februari 1952, op basis van een in 1946 afgesloten contract; het bedrag moet dus op de begroting van het dienstjaar 1952 komen.

Het krediet van 12.545 frank voor de betaling van het saldo heeft dus betrekking op dit laatste dienstjaar en van verjaring is dan ook geen sprake.

#### VRAAG N° 12.

Artikel 28-7, blz. 168.

« 7.878,67 frank van de verjaring te ontheffen. »

Zelfde opmerking als hiervoren voor de schuldvordering van 20.500 frank op artikel 14. De opheffing van de verjaring behoort te worden gerechtvaardigd.

#### ANTWOORD.

De opheffing van de verjaring is gevraagd met het oog op de betaling van een factuur in verband met werken in het postkantoor te Dinant, die te laat ingezonden werd door tussenkomst van het Departement van Openbare Werken en van Wederopbouw.

### OPENBARE WERKEN EN WEDEROPBOUW.

#### VRAAG N° 13.

Artikel 5bis, blz. 170.

Krediet van 2.277.000 frank.

Wanneer werd dit Schatkistvoorschot voor de betaling van verlofgeld toegestaan ?

Waarom komt de regularisatie zo laat ?

## RÉPONSE :

L'avance de Trésorerie a été consentie au mois d'août 1947.

La régularisation de cette avance qui n'entraîne aucune nouvelle dépense, avait été perdue de vue.

## QUESTION N° 14.

Article 12, page 173.

Crédit : 534.000 francs.

Cette dépense d'achat de combustibles fournis entre le 1<sup>er</sup> janvier 1950 et le 16 juillet 1951 pour les besoins des deux ailes du Château de Laeken incombe-t-elle également à l'Etat ?

## RÉPONSE.

La dépense relative au chauffage de cette partie du Château de Laeken a toujours été supportée par l'Etat, soit qu'un crédit spécial était prévu au budget (tel fut le cas notamment pour les années 1938, 1939, 1940 et 1941, pour lesquelles un article spécial prévoyait le libellé suivant :

« Laeken (château royal, anciennes ailes, chauffage) »  
soit qu'un crédit global ait permis la prise en charge de cette dépense.

La raison de cette prise en charge par le Trésor depuis la construction de ces deux ailes est que celles-ci n'ont jamais été reprises par la Liste Civile.

## QUESTION N° 15.

Article 26, page 175.

Créance de 82.000 francs de Pont-à-Celles.

Cette créance n'est-elle pas prescrite du fait de sa présentation tardive? Dans l'affirmative, il y a lieu de demander le relèvement de la prescription en justifiant cette faveur.

## RÉPONSE.

La créance dont il s'agit n'est pas prescrite, étant donné qu'elle avait été présentée avant l'échéance du délai de cinq ans.

## INSTRUCTION PUBLIQUE.

## QUESTION N° 16.

Articles 19-5 et 19-6 (nouveau - page 191. — Secours et indemnité compensatoire.

Quelles sont les raisons pour lesquelles ces crédits ne sont sollicités que fin 1953?

## ANTWOORD :

Het Schatkistvoorschot werd in de loop van de maand Augustus 1947 toegestaan.

De regularisatie van dit voorschot — welke geen nieuwe uitgave tot gevolg heeft — was uit het oog verloren.

## VRAAG N° 14.

Artikel 12, bladzijde 173.

Krediet van 534.000 frank.

Komt deze uitgaaf voor aankoop van brandstoffen tussen 1 Januari 1950 en 16 Juli 1951 ten behoeve van de twee vleugels van het Kasteel te Laken ook ten laste van de Staat ?

## ANTWOORD.

De uitgave voor de verwarming van dit gedeelte van het Kasteel te Laken werd steeds gedragen door de Schatkist, hetzij dat daartoe een speciaal krediet in de begroting uitgetrokken werd (zulks was o.m. het geval in de jaren 1938, 1939, 1940 en 1941 toen een speciaal artikel was opgenomen, dat luidde :

« Laken (Koninklijk Kasteel, oude vleugels, verwarming) »

hetzij dat de uitgave op een globaal krediet kon worden uitgetrokken.

De reden waarom de Schatkist deze uitgave ten laste neemt is dat deze vleugels nooit door de Burgerlijke Lijst zijn overgenomen.

## VRAAG N° 15.

Artikel 26, blz. 175.

Schuldvordering groot 82.000 frank voor Pont-à-Celles.

Is die schuldvordering niet verjaard wegens late indiening? Zo ja, dan dient opheffing van de verjaring gevraagd, met verantwoording van die gunstmaatregel.

## ANTWOORD.

De schuldvordering waarover het hier gaat is niet verjaard aangezien zij ingediend is vóór het verstrijken van de termijn van vijf jaar.

## OPENBAAR ONDERWIJS.

## VRAAG N° 16.

Artikelen 19-5 en 19-6 (nieuw), blz. 191. — Hulpgehden en compensatievergoedingen.

Waarom zijn deze kredieten eerst op het einde van 1953 aangevraagd?

Aux pages 203, 210, 218 et 223, nous trouvons des crédits nouveaux pour secours et indemnité compensatoire pour le premier trimestre 1944. Il y a lieu de donner pour chacun de ces crédits les raisons pour lesquelles ils ne sont sollicités que fin 1953.

## RÉPONSE :

Page

191 : crédits 1.350 + 2.220 francs.  
 203 : crédits 19.795 + 2.150 + 11.000 + 3.000 fr.  
 210 : crédits 2.970 + 2.000 + 600 francs.  
 218 : crédits 4.410 + 2.000 francs.  
 223 : crédits 4.590 + 4.000 francs.

Ces crédits, de minime importance, sont sollicités pour la régularisation de certaines situations d'agents qui ne sont pas restés au pays et pour lesquels les documents et renseignements n'ont pu être obtenus qu'avec grande difficulté, notamment après le sinistre survenu en 1947.

C'est le souci de rester dans les domaines de l'équité et de la légalité budgétaire qui provoque ladite régularisation.

## QUESTION N° 17.

Article 28-6, page 193.

Expositions pédagogiques : 44.555 francs.

Cette créance n'est-elle pas frappée par la prescription ?

## RÉPONSE.

Non, il s'agit d'une dépense de 1952.

## QUESTION N° 18.

Article 22A, page 195.

Recettes accidentelles à verser au Trésor : 3.250.000 francs.

Prière d'expliquer clairement de quoi il s'agit ? Des sommes payées en trop en 1952 ne peuvent provoquer une demande de crédit supplémentaire pour 1953.

## RÉPONSE.

Le budget d'un exercice doit être frappé de la dépense totale résultant des droits acquis aux créanciers de l'Etat au cours de cet exercice.

Si, au cours de l'exercice, il est fait à l'égard des créanciers une compensation entre ce qui leur est dû pour l'exercice en cours et ce qui leur a été payé en trop au cours d'exercices antérieurs, le montant de cette compensation doit être versée au Trésor à titre de recette accidentelle.

Op blz. 203, 210, 218 en 223 vinden wij nieuwe kredieten voor hulp- en compensatievergoedingen voor het eerste kwartaal 1944. Voor elk van deze kredieten moet worden aangegeven waarom het eerst einde 1953 is aangevraagd.

## ANTWOORD :

Blz.

191 : kredieten 1.350 + 2.220 frank.  
 203 : kredieten 19.795 + 2.150 + 11.000 + 3.000 fr.  
 210 : kredieten 2.970 + 2.000 + 600 frank.  
 218 : kredieten 4.410 + 2.000 frank.  
 223 : kredieten 4.590 + 4.000 frank.

Deze onbelangrijke kredieten worden aangevraagd voor de regularisatie van zekere toestanden van personeelsleden die niet in het land zijn gebleven en voor wie de documenten en inlichtingen slechts met grote moeite konden bekomen worden, namelijk na de brand van 1947.

Bedoelde regularisatie beantwoordt aan het streven om binnen de perken van billijkheid en budgetaire wettelijkheid te blijven.

## VRAAG N° 17.

Artikel 28-6, blz. 193.

Paedagogische tentoonstellingen : 44.555 frank.  
 Is deze schuldvordering niet verjaard ?

## ANTWOORD.

Neen, het gaat hier om een uitgave van 1952.

## VRAAG N° 18.

Artikel 22A, blz. 195.

Toevallige ontvangsten van de Schatkist : 3.250.000 frank.

Verzoeken duidelijk aan te geven waarover het hier gaat. Het te veel betaalde in 1952 mag geen reden zijn om een bijkrediet te vragen voor 1953.

## ANTWOORD.

De begroting van een dienstjaar moet bezwaard worden met de totale uitgave voortspruitend uit de rechten door de schuldeisers van de Staat tijdens dat dienstjaar verworven.

Indien er in de loop van het dienstjaar ten opzichte van de schuldeisers wordt overgegaan tot een compensatie tussen hetgeen hun verschuldigd is voor het lopende dienstjaar en hetgeen hun te veel werd betaald tijdens vorige dienstjaren, dient het bedrag van die compensatie, als toevallige ontvangst, in de Schatkist gestort te worden.

Or, dans l'estimation de la dépense de 3.358.558.486 francs, il n'avait pas été tenu compte de ladite compensation.

QUESTION N° 19.

Article 22B, page 196.

Crédit supplémentaire : 37.500.000 francs.

De quoi s'agit-il ? Qu'entend-on par « créances à payer pour lesquelles les opérations restent à effectuer » ?

Peut-on encore disposer en 1953 et 1954 de crédits de 1951 et 1952 ? Prière de fournir les justifications pour les crédits de 3.000.000, 5.000.000, 465.000, 1.750.000, 5.000.000 et 600.000 francs.

Il y a lieu d'exposer les circonstances qui ont provoqué ces retards dans l'établissement et le paiement de créances et les mesures prises pour y mettre fin.

RÉPONSE.

La justification du crédit de 37.500.000 francs a été fournie en 1952, à un moment où le deuxième feuillet des crédits supplémentaires à rattacher à 1952 n'était pas encore voté.

Compte tenu des crédits sollicités à cette époque, il y avait au crédit : 127.627.487 francs.

Les créances établies à ce jour « dossiers complets » s'élevaient à :

1 <sup>o</sup>	fr.	35.999.848
2 <sup>o</sup>		103.147.184

Créances à payer « dossiers incomplets » s'élevaient à :

1 <sup>o</sup>		8.482.937
2 <sup>o</sup>		12.930.146

Créances non encore établies définitivement :

Estimation	3.000.000	
		163.560.115

Supplément de la première estimation		35.932.628
		1.567.372

Fr.	37.500.000
-----	------------

En ce qui concerne le deuxième alinéa de cette question, on voudra bien se reporter à la page 9 du document n° 104 du Sénat, article 5c). Il va de soi que, sans une autorisation légale, il n'est plus

Welnu, bij de raming der uitgaven van 3.358.558.486 frank, werd met bedoelde compensatie geen rekening gehouden.

VRAAG N° 19.

Artikel 22B, blz. 196.

Bijkrediet : 37.500.000 frank.

Waarover gaat het hier ? Wat verstaat men onder « schuldvorderingen waarvoor de verrichtingen nog moeten plaats hebben ? »

Mag er in 1953 en 1954 nog beschikt worden over kredieten van 1951 en 1952 ? Gelieve de kredieten van 3.000.000, 5.000.000, 465.000, 1.750.000, 5.000.000 en 600.000 frank te verantwoorden.

Er wordt gevraagd naar de omstandigheden ten gevolge waarvan de schuldvorderingen te laat vastgesteld en betaald werden en welke maatregelen getroffen werden om daarin te voorzien.

ANTWOORD.

De verantwoording van het krediet van 37 miljoen 500.000 frank werd verstrekt in 1952 toen de bij 1952 toe te voegen tweede reeks bijkredieten nog niet was goedgekeurd.

Rekening gehouden met de destijds aangevraagde kredieten, was er een krediet van 127.627.487 frank.

De op heden vastgestelde schuldvorderingen « volledige dossiers » bedroegen :

1 <sup>o</sup>	fr.	35.999.848
2 <sup>o</sup>		103.147.184

De te betalen schuldvorderingen « onvolledige dossiers » bedroegen :

1 <sup>o</sup>		8.482.937
2 <sup>o</sup>		12.930.146

Schuldvorderingen nog niet definitief vastgesteld :

Raming	3.000.000	
		163.560.115

Supplément bij de eerste raming		35.932.628
		1.567.372

Fr.	37.500.000
-----	------------

Wat het tweede lid van deze vraag betreft, moge ik verwijzen naar bladzijde 9 van het Gedr. St. n° 104 van de Senaat, artikel 5c). Het spreekt vanzelf dat het, zonder wettelijke machtiging, niet meer

permis, après le délai imparti pour les écritures comptables, d'utiliser les crédits d'un exercice clos.

En l'occurrence, il ne s'agit pas de disposer en 1953 et en 1954, des crédits alloués pour les exercices 1951 et 1952. Le tableau qui figure à la page 196 est le résultat des opérations arithmétiques rendues nécessaires pour justifier le crédit demandé en mai 1953, date à laquelle les écritures de l'exercice 1952 pouvaient encore être poursuivies.

Le budget est l'estimation des crédits nécessaires au fonctionnement.

L'estimation est faite d'après les données du pénultième budget. Or, entretemps, il arrive que les estimations faites en matière de congé de maladie, d'appels à des catéchistes et de mises en disponibilité, sont dépassées par les faits. Ce sont ces derniers qui justifient les crédits sollicités.

D'autre part, le Département est tributaire d'autres pouvoirs ou organismes qui, malgré les rappels leur adressés, négligent de transmettre, en temps opportun, les documents ou renseignements nécessaires pour la liquidation des créances. Ce dernier fait explique le retard apporté dans ladite liquidation.

#### QUESTION N° 20.

Article 29, page 198.

22.000 francs.

Comment se fait-il que ces dépenses nées en 1951 ne sont pas liquidées fin 1953 ? Ont-elles été engagées sans crédits ? Des explications s'imposent.

#### RÉPONSE.

Effectivement, les dépenses ont été engagées sans crédits par un fonctionnaire, actuellement décédé, contre lequel aucun recours n'est possible.

#### QUESTION N° 21.

Article 9B (page 199).

Crédit supplémentaire : 387.325 francs.

Factures de 1947, 1948, 1949, 1950 découvertes dans les dossiers d'un agent décédé des suites d'un accident et non payées.

Des explications complémentaires s'imposent. Des situations pareilles dépassent l'entendement.

#### RÉPONSE.

Il n'est pas possible de donner une justification supplémentaire. Ce n'est qu'à la suite de réclamations répétées après le décès du fonctionnaire dont question au poste précédent, qu'il a été possible

toegelaten is, na de voor de rekenplichtige schrifturen vastgestelde termijn nog kredieten van een afgesloten dienstjaar te gebruiken.

In het onderhavig geval, gaat het er niet om, in 1953 en 1954 te beschikken over de kredieten van de dienstjaren 1951 en 1952. De tabel die voorkomt op bladzijde 196 is het resultaat van berekeningen die nodig waren ter verantwoording van het krediet, aangevraagd in Mei 1953, toen de schrifturen van het dienstjaar 1952 nog voortgezet konden worden.

De begroting is de raming van de voor de werking noodzakelijke kredieten.

De raming geschiedt volgens de gegevens der voorlaatste begroting. Doch inmiddels gebeurt het dat de ramingen inzake ziekteverlof, beroep op godsdienstonderwijzers en terbeschikkingstellingen achterhaald worden. Het zijn dergelijke gevallen die de gevraagde kredieten rechtvaardigen.

Verder hangt het Departement af van andere machten of organismes die, ondanks de herineringsbrieven die hun worden gestuurd, nalaten de ter vereffening van de schuldvorderingen nodige documenten of inlichtingen te bekwamer tijd over te zenden. Hieraan is het te wijten dat bij bedoelde vereffening vertraging ontstond.

#### VRAAG N° 20.

Artikel 29, blz. 198.

22.000 frank.

Hoe komt het dat deze uitgaven van 1951, einde 1953 nog niet betaald zijn? Zijn ze vastgelegd zonder krediet? Ophelderingen zijn hier geboden.

#### ANTWOORD.

De uitgaven werden inderdaad, zonder kredieten, vastgelegd door een ambtenaar, die inmiddels overleden is en tegen wie geen verhaal mogelijk is.

#### VRAAG N° 21.

Artikel 9B (blz. 199).

Bijkrediet : 387.325 frank.

Facturen van 1947, 1948, 1949, 1950 die zonder dekking in de dossiers van een aan de gevolgen van een ongeval overleden beambte werden gevonden en die nog niet betaald zijn.

Nadere gegevens zijn hier noodzakelijk. Dergelijke toestanden gaan alle begrip te boven.

#### ANTWOORD.

Het is niet mogelijk een nadere verantwoording te verstrekken. Slechts ingevolge herhaalde klachten na het overlijden van de ambtenaar waarvan sprake in de vorige post, was het mogelijk de bewijsstukken

de découvrir les titres de créance en souffrance ainsi que les réclamations des fournisseurs.

Des mesures sont prises en vue d'éviter le retour de pareille situation qui ne trouve aucune justification. Il n'y a pas de recours utile auprès de la succession.

#### QUESTION N° 22.

Article 9B (page 199).

207.092 francs : factures restées en souffrance par suite d'insuffisance de crédit.

Article 12B (page 199).

165.161 francs : même question que la précédente. Prière de faire connaître si la responsabilité de l'ordonnateur a été engagée de ce chef.

#### RÉPONSE.

Il s'agit de factures se rapportant à la fourniture de courant électrique et de combustibles dont l'engagement est automatique d'après la consommation nécessaire au fonctionnement régulier des écoles normales de l'État. Il ne peut donc être question d'évoquer la responsabilité des ordonnateurs qui, après avoir pris toutes mesures utiles en vue de réduire les dépenses au minimum, ne peuvent plus qu'approuver le montant de la dépense.

#### QUESTION N° 23.

L'Administration engage des dépenses sans crédit (page 198, art. 29) ou bien elle dépasse les crédits régulièrement octroyés (pages 199 : 207.042 et 165.161 fr.) Pour les combustibles, la faute en est à un vice d'organisation exposé page 202 (« le Ministre des Travaux Publics fixe les quantités de combustibles à fournir à chaque établissement, l'Instruction publique n'intervient pas, sauf pour payer »). C'est absurde et on doit mettre fin à un tel régime. On constate maintenant où cela mène : dépassement des crédits et irrégularités de toute espèce.

#### RÉPONSE.

Au sujet de la question des combustibles, je partage entièrement l'avis exposé ci-dessus. Aussi ai-je demandé à mes services d'envisager le meilleur moyen pour mettre un terme à l'absurdité signalée.

van achterstallige schuldvorderingen alsmede de klachten der leveranciers te ontdekken.

Er zijn maatregelen getroffen om te vermijden dat zich nog dergelijke niet te verantwoorden toestanden zouden kunnen voordoen. Alle verhaal tegen de nalatenschap zou vruchteloos blijken.

#### VRAAG N° 22.

Artikel 9B (blz. 199).

207.092 frank : facturen niet betaald ingevolge onvoldoende kredieten.

Artikel 12B (blz. 199).

165.161 frank : zelfde vraag als hiervoren. Verzoeken te laten weten of de ordonnateur voor verantwoordelijk wordt gehouden.

#### ANTWOORD.

Het betreft facturen met betrekking tot de levering van elektrische stroom en brandstoffen waarvoor de vastlegging automatisch geschiedt volgens het gebruik voor de normale werking der Rijksnormaalscholen. Er kan dus geen sprake van zijn de ordonnateurs verantwoordelijk te stellen die, nadat zij alle vereiste maatregelen hebben getroffen ten einde de uitgaven tot een strikt minimum te beperken, slechts het bedrag der uitgaven hebben goed te keuren.

#### VRAAG N° 23.

De Administratie legt uitgaven vast zonder krediet (blz. 198, art. 29) of overschrijdt regelmatig toegestane kredieten (blz. 199 : 207.042 en 165.161 fr.). Voor de brandstoffen ligt de schuld in een organisatiefout zoals vermeld op blz. 202 (« de Minister van Openbare Werken stelt de hoeveelheid brandstoffen vast voor elke inrichting, Openbaar Onderwijs staat alleen in voor de betaling daarvan »). Dit is onzin, en aan een dergelijke regeling moet een einde komen. Wij zien nu waartoe dit alles leidt : kredietoverschrijding en alle soorten van onregelmatigheden.

#### ANTWOORD.

Wat de vraag inzake brandstoffen aangaat, ben ik het volkomen eens met bovenstaande opvatting. Ik heb mijn diensten verzocht naar het beste middel uit te zien om een einde te maken aan die ongerijmdheid.

## QUESTION N° 24.

Crédit de 17.520 francs (page 215).

Prière de préciser la justification à propos de cette demande de crédit pour les Conservatoires de Gand, Liège et Mons. L'Administration est-elle autorisée à réduire de 50 % certaines indemnités sans intervention d'un arrêté ?

## RÉPONSE.

On voudra bien remarquer que l'Administration n'a pas, de son propre chef, réduit le taux des vacations. En effet, c'est en application de l'article 5 de l'arrêté royal du 29 mars 1950, publié par le *Moniteur* du 6 avril 1950, que les indemnités réclamées par les directeurs et les administrateurs des conservatoires n'ont pas été liquidées.

La Cour des Comptes, s'appuyant sur les dispositions de l'article 4 du même arrêté, estime qu'en attendant la publication de l'arrêté royal exigé par ces dispositions, il y avait lieu de s'en tenir aux arrêtés royaux des 10 septembre 1948 et 23 juin 1949.

Le Département, se rangeant à l'avis de ce Haut Collège, a dû demander le crédit en cause.

## QUESTION N° 25.

Crédit supplémentaire de 27.220 francs (page 220).

En 1952, ce crédit avait été ramené de 200.000 à 100.000 francs par le Parlement sur la proposition du Ministre.

L'Administration n'a pas prétendu tenir compte de cette réduction et elle a engagé des dépenses qui motivent maintenant la demande de crédit supplémentaire. Ce n'est pas le montant du crédit qui importe, mais le principe que l'Administration entend forcer la main au Ministre et au Parlement. Notons d'ailleurs qu'il s'agit d'activités secondaires qui ne procèdent pas d'une nécessité vitale pour le Ministère.

## RÉPONSE.

Le crédit initial de 200.000 francs a été réduit à 100.000 francs au début de l'exercice, à la suite d'une estimation faite à l'époque. Les besoins de l'Administration, au cours de l'exercice, ont exigé une activité plus grande de la part de certaines Commissions. La dépense à résulter de ce chef a été compensée par la réduction d'un crédit affecté à des services ne présentant pas le même caractère d'urgence.

Ces ajustements de crédits s'avèreront toujours nécessaires.

## VRAAG N° 24.

Krediet van 17.520 frank (blz. 215).

Gelieve deze kredietaanvraag voor de Conservatoria te Gent, Luik en Bergen nader te verantwoorden. Kan de Administratie sommige vergoedingen zo maar met 50 % verlagen zonder dat er een besluit getroffen is ?

## ANTWOORD.

Men gelieve op te merken dat het Bestuur niet eigenmachtig het bedrag der vacaties heeft verminderd. Het is, inderdaad, ter toepassing van artikel 5 van het Regentsbesluit van 29 Maart 1950, bekendgemaakt in het *Staatsblad* van 6 April 1950, dat de door de bestuurders en de beheerders der conservatoria gevraagde vergoedingen niet werden uitgekeerd.

Het Rekenhof, steunend op de bepalingen van artikel 4 van hetzelfde besluit, is van oordeel dat, in afwachting van de bekendmaking van het koninklijk besluit vereist door die bepalingen, de ministeriële besluiten van 10 September 1948 en 23 Juni 1949 vooralsnog toegepast dienen te worden.

Het Departement, deelt de opvatting van dit Hoog College en heeft derhalve het bedoeld krediet moeten aanvragen.

## VRAAG N° 25.

Bijkrediet van 27.220 frank (blz. 220).

In 1952 was dit krediet door het Parlement op voorstel van de Minister van 200.000 op 100.000 fr. teruggebracht.

De Administratie heeft met deze verlaging geen rekening willen houden en uitgaven vastgelegd waarvoor nu een bijkrediet wordt gevraagd. Het komt hier niet aan op het bedrag van het krediet, maar wel op het principe, dat de Administratie een krediet van de Minister en van het Parlement wil afdwingen. Er zij overigens opgemerkt dat het hier gaat over activiteiten van minder belang, die niet van vitaal belang zijn voor het Ministerie.

## ANTWOORD.

Het oorspronkelijke krediet van 200.000 frank werd, bij de aanvang van het dienstjaar, verminderd tot 100.000 frank ingevolge een toenmaals gedane raming. De noodwendigheden van de Administratie hebben, tijdens het dienstjaar, een grotere activiteit gevergd vanwege bepaalde Commissies. De daaruit voortvloeiende uitgave werd gecompenseerd door de vermindering van een krediet, bestemd voor diensten die niet van zo 'n dringende aard waren.

Zulke kredietaanpassingen zullen steeds nodig blijken.



## QUESTION N° 26.

Crédit de 100.000 francs. — Congrès (page 211).

Le crédit primitif avait été ramené de 200.000 à 100.000 francs. L'Administration n'en a pas tenu compte. D'où nouvelle demande de crédit de 100.000 francs.

## RÉPONSE.

Une subvention était prévue dès 1951 pour l'organisation du Congrès International de philosophie, subvention à répartir sur plusieurs exercices (voir page 119 du Document 4-XIX, Session de 1951-1952, Chambre des Représentants), compte tenu des travaux préparatoires et des dépenses d'organisation du Congrès proprement dit.

Il était de bonne administration d'allouer la subvention en raison des dépenses effectuées au cours de chacun des exercices. C'est ainsi qu'à charge de l'exercice 1952, le Comité de ce Congrès a vu son allocation diminuée de 100.000 francs. Par contre, la situation de 1953 exige une majoration du même import.

Il ne s'agit donc pas d'un crédit supplémentaire, mais de la réinscription en 1953, d'un crédit qui n'a pu être utilisé en 1952 pour la raison invoquée ci-dessus.

## QUESTION N° 27.

Crédit de 700.000 francs. — Théâtre (page 224).

Après un nombre impressionnant de réductions de subventions aux musées, pour l'acquisition d'œuvres d'art, aux bibliothèques publiques du degré moyen, aux lettres flamandes, françaises et wallonnes, à l'art lyrique national, etc., aux orchestres permanents communaux, aux artistes musiciens et compositeurs, etc., nous trouvons au bas de la page 224 un crédit supplémentaire pour subvention exceptionnelle de 700.000 francs au Théâtre du Parc.

## RÉPONSE :

La justification détaillée est donnée dans le document n° 87, session de 1953-1954 de la Chambre des Représentants, page 5, suite à la même question posée par l'honorable représentant, M. Philippart.

## FINANCES.

## QUESTION N° 28.

Dépassements de crédits à la suite du paiement de certaines dépenses payées sur les caisses des comptables (pp. 240, 242, 243 et 246 notamment).

## VRAAG N° 26.

Krediet van 100.000 frank. — Congres (blz. 211).

Het oorspronkelijk krediet was van 200.000 tot 100.000 frank teruggebracht. De Administratie heeft daar geen rekening mee gehouden. Vandaar een nieuwe kredietaanvraag van 100.000 frank.

## ANTWOORD.

Van 1951 af was er in een toelage voorzien voor de organisatie van het Internationaal Congres voor filosofie; deze toelage moest over verschillende dienstjaren verdeeld worden (zie blz. 119 van het Gedr. St. 4-XIX, Zitting 1951-1952, Kamer der Volksvertegenwoordigers), rekening gehouden met de voorbereidende werkzaamheden en de uitgaven voor de organisatie van het eigenlijk Congres.

Het getuigde van een wijs beleid de toelage toe te kennen naar rata van de uitgaven gedaan tijdens elk der dienstjaren. Aldus werd ten laste van het dienstjaar 1952, de toelage voor het Comité van dat Congres verminderd met 100.000 frank. Daarentegen vergt de toestand van 1953 een verhoging met hetzelfde bedrag.

Het betreft dus geen bijkrediet, doch de nieuwe uittrekking, in 1953, van een krediet dat in 1952 niet kon aangewend worden om de bovengenoemde reden.

## VRAAG N° 27.

Krediet van 700.000 frank. — Schouwburg (blz. 224).

Na een indrukwekkend aantal verlagingen van de toelagen aan de musea, voor aankoop van kunstwerken, aan de openbare bibliotheken van de middelbare graad, aan de Vlaamse, Franse en Waalse letteren, aan de lyrische kunst, enz., aan de permanente gemeente-orkesten, aan musici en toondichters, enz., vinden wij onderaan blz. 224 een bijkrediet voor toekenning van een uitzonderingstoelage van 700.000 frank aan de Park-schouwburg.

## ANTWOORD :

De omstandige verantwoording wordt verstrekt in het gedr. st. n° 87, zitting 1953-1954, van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, blz. 5, in antwoord op een vraag van de h. volksvertegenwoordiger Philippart.

## FINANCIËN.

## VRAAG N° 28.

Kredietoverschrijdingen wegens betaling van zekere uitgaven, betaald uit de kas van de rekenplichtigen (onder meer blz. 240, 242, 243 en 246).

Quelles mesures l'Administration prend-elle pour que les crédits ne soient pas dépassés à la faveur du paiement direct par les comptables sur leurs caisses?

## RÉPONSE :

Au début de chaque exercice, l'Administration met des crédits à la disposition des directeurs régionaux afin de leur permettre de procéder à l'ordonnancement des dépenses de matériel et des autres dépenses de fonctionnement, qui sont payables sur la caisse des comptables.

Les instructions données à ces directeurs précisent qu'aucune dépense ne peut être payée ou autorisée au delà des crédits accordés.

Afin de surveiller l'utilisation de ces crédits, les directeurs sont tenus d'annoter chaque dépense dans un registre spécial. En outre, la situation de ces crédits est soumise périodiquement à l'Administration.

Ces mesures s'appliquent notamment aux dépenses imputables sur les articles 9, 10 et 14 (pp. 242, 243 et 246 du document).

En ce qui concerne le crédit nécessaire au paiement des rétributions allouées aux experts des viandes (article 6 et 5, page 240 du document), il est difficile d'en prévoir le montant exact, ces dépenses étant en relation directe avec le montant de la taxe de transmission de l'abattage des animaux.

Toutefois, par suite de circonstances imprévisibles, comme l'augmentation des tarifs de l'eau, du gaz, de l'électricité ou du téléphone, les crédits budgétaires initiaux peuvent s'avérer insuffisants. Le paiement des dites dépenses ne pouvant être postposé sans entraver la marche normale des services (suppression des fournitures), les comptables se trouvent dans l'obligation de les liquider avant octroi de crédits supplémentaires. Des instructions sont toutefois données afin de limiter la consommation ou l'usage au strict minimum.

## QUESTION N° 29.

Article 14-5, B, 2° (page 246).

Partie du crédit : 114.000 francs.

Les renseignements donnés sont trop sommaires. n'y a-t-il pas de réglementation concernant ces frais ? Comment le droit n'a-t-il pas été reconnu plus tôt : la dépense remonte en partie à 1946 ?

## RÉPONSE.

La somme de 114.000 francs comprend une créance de fr. 407,60 se rapportant à l'exercice 1946; le surplus est destiné au paiement de trois créances relatives aux exercices 1948 à 1951.

Welke maatregelen treft de Administratie om te voorkomen dat de kredieten worden overschreden bij de rechtstreekse betalingen door de rekenplichtigen uit hun kas?

## ANTWOORD :

Bij de aanvang van elk dienstjaar, stelt het Bestuur kredieten ter beschikking van de gewestelijke directeurs opdat dezen kunnen overgaan tot ordonnanciering van de uitgaven voor materiële behoeften en de andere werkingsuitgaven welke betaalbaar zijn uit de kas der rekenplichtigen.

De aan deze directeurs gegeven onderrichtingen bepalen dat geen uitgave mag betaald of gemachtigd worden boven de toegekende kredieten.

Om het gebruik van deze kredieten na te gaan, zijn de directeurs gehouden van elke uitgave nota te houden in een bijzonder register. Bovendien wordt de toestand van de kredieten op gezette tijden aan het Bestuur onderworpen.

Deze maatregelen zijn inzonderheid toepasselijk op de uitgaven ten bezware van de artikelen 9, 10 en 14 (blz. 242, 243 en 246 van het Gedr. St.).

Wat de kredieten betreft voor betaling van de aan de vleeskeurders toegekende vergoedingen (artikelen 6 en 5, blz. 240 van het Gedr. St.), is het moeilijk een juist bedrag te ramen, daar deze uitgaven rechtstreeks verband houden met het bedrag van de ter gelegenheid van het slachten van dieren geheven overdrachtstaxe.

Evenwel kunnen, wegens onvoorziene omstandigheden, zoals de verhoging der tarieven van water, gas, electriciteit of telefoon, de oorspronkelijke begrotingskredieten onvoldoende blijken. Daar de betaling van gezegde uitgaven niet kan uitgesteld worden zonder de normale gang der diensten te belemmeren (aanschaffing van de leveringen), zijn de rekenplichtigen genoodzaakt deze uitgaven te betalen vóór de toekenning van bijkredieten. Richtlijnen zijn nochtans gegeven om het verbruik of gebruik tot een strikt minimum te beperken.

## VRAAG N° 29.

Artikel 14-5, B, 2° (blz. 246).

Gedeelte van het krediet : 114.000 frank.

De gegeven uitleg is te beknopt. Bestaat er geen reglement voor die kosten ? Hoe werd het recht niet vroeger erkend : de uitgave dagtekent gedeeltelijk van 1946 ?

## ANTWOORD.

De som van 114.000 frank omvat een schuldvordering van fr. 407,60, welke betrekking heeft op het dienstjaar 1946; het overige is bestemd tot betaling van drie schuldvorderingen betreffende de dienstjaren 1948 tot 1951.

a) *Créance de fr. 407,60.*

Cette somme représente un complément d'indemnité kilométrique revenant à un fonctionnaire pour des déplacements de service effectués en voiture automobile au cours de l'année 1946. L'indemnité a, en effet, été liquidée au taux de fr. 1,90 par kilomètre, alors que le tarif en vigueur était de fr. 1,95. La décision fixant ce dernier taux n'avait pas été portée à la connaissance du fonctionnaire intéressé.

b) *Autres créances.*

Il s'agit de frais de route et d'indemnités pour frais de séjour dus à des surnuméraires de l'Enregistrement et des Domaines du chef de déplacements effectués en dehors de la résidence administrative.

La réglementation du paiement de ces frais fait l'objet d'une circulaire ministérielle du 22 avril 1948, applicable depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1948. A la suite d'une interprétation erronée de cette instruction, les agents précités n'ont pu introduire les déclarations de créance afférentes aux déplacements effectués au cours des exercices 1948, 1949, 1950 et 1951, qu'après la clôture des dits exercices.

## QUESTION N° 30.

Article 26, page 250.

Créance à charge de l'exercice 1948. Le fournisseur ayant tardé à introduire sa facture, la créance est actuellement frappée de prescription. Elle ne pourra être payée que si le relèvement de la déchéance encourue est accordée par le Parlement. Or, ce relèvement n'est pas demandé.

## RÉPONSE.

La créance à charge de l'exercice 1948 se rapporte à une facture de 4.775 francs, qui a été introduite par l'entrepreneur le 1<sup>er</sup> juin 1951.

Elle a été acquittée le 31 décembre 1951 par avance sur la caisse du receveur compétent, sous réserve de régularisation ultérieure.

Au moment du paiement, la prescription quinquennale n'était pas acquise.

Le crédit supplémentaire de 4.775 francs est sollicité en vue de la régularisation de l'avance faite par le comptable.

## QUESTION N° 31.

Article 328-4, page 252.

Crédit de 20.500.000 francs.

Si le budget des Voies et Moyens ne reçoit que le produit net, les dépenses en question ont été prélevées sur le produit brut.

a) *Schuldvordering van fr. 407,60.*

Deze som vertegenwoordigt een aanvullende kilometer-vergoeding, welke toekomt aan een ambtenaar wegens dienstverplaatsingen per auto in de loop van het jaar 1946. De vergoeding werd namelijk vereffend op basis van fr. 1,90 per kilometer, terwijl het vigerend tarief fr. 1,95 bedroeg. De beslissing waardoor dit laatste tarief werd vastgesteld, was niet ter kennis gebracht van de betrokken ambtenaar.

b) *Andere schuldvorderingen.*

Het gaat hier om reïskosten en vergoedingen wegens verblijfkosten welke verschuldigd zijn aan surnumerairs der Registratie en Domeinen voor buiten hun administratieve standplaats gedane verplaatsingen.

De reglementering der betaling van deze kosten komt voor in een ministeriële aanschrijving van 22 April 1948, toepasselijk vanaf 1 Januari 1948. Tengevolge van een verkeerde interpretatie van deze onderrichting, hebben voormelde personeelsleden de schuldvorderingsaangiften betreffende de gedurende de dienstjaren 1948, 1949, 1950 en 1951 gedane verplaatsingen, eerst na afsluiting van deze dienstjaren kunnen indienen.

## VRAAG N° 30.

Artikel 26, blz. 250.

Schuldvordering ten bezware van het dienstjaar 1948. De leverancier heeft zijn factuur niet tijdig ingediend, zodat de schuldvordering thans verjaard is. Zij kan slechts betaald worden indien de opgelopen verjaring door het Parlement wordt opgeheven. Doch om die opheffing is niet gevraagd.

## ANTWOORD.

De schuldvordering ten laste van het dienstjaar 1948 heeft betrekking op een factuur van 4.775 fr., die door de aannemer op 1 Juni 1951 ingediend werd.

Zij werd op 31 December 1951 betaald bij voorschot op de kas van de bevoegde ontvanger, onder voorbehoud van latere regularisatie.

Op het ogenblik van de betaling was de vijfjarige verjaring niet verworven.

Het bijkrediet van 4.775 frank werd aangevraagd met het oog op de regularisatie van het door de rekenplichtige gedane voorschot.

## VRAAG N° 31.

Artikel 328-4, blz. 252.

Krediet van 20.500.000 frank.

Ontvangt de Rijksmiddelenbegroting enkel de netto-opbrengst, dan werden de bedoelde uitgaven afgenomen van de bruto-opbrengst.

Dès lors, quelle est l'utilité de ce crédit?

Si le présent crédit est nécessaire, il semble que le budget des Voies et Moyens devrait recevoir l'intégralité de la recette, c'est-à-dire le produit brut.

RÉPONSE.

La justification du crédit en question est incluse dans la réponse qui a été donnée à la question n° 16 posée au sujet de l'article 404-6 du budget des Voies et Moyens pour l'exercice 1954, et publiée dans le document parlementaire n° 95, Sénat, session de 1953-1954, page 29.

DIVERS.

QUESTION N° 32.

*Prescriptions.* — Article 14 du projet (page XXIV). (1)

Le Ministre de la Justice ne donne aucune raison pouvant justifier le relèvement de la prescription, qui est une faveur.

Le motif « créance introduite tardivement » justifie plutôt l'application de la prescription, puisque le créancier est en faute (art. 34 de la loi du 15 mai 1846).

RÉPONSE.

La question posée concerne le relèvement de la prescription pour une créance de fr. 16.582,80 à liquider au profit du Collège Saint-Joseph, à Alost.

Le montant de cette créance représente la part incombant à l'Administration des Prisons dans les frais de consommation d'eau, de gaz et d'électricité nécessités par l'utilisation d'un local réquisitionné dans les bâtiments du Collège pour servir de Centre d'internement.

Le principe de la créance avait été admis dès 1945, ainsi qu'en témoigne une lettre du 20 avril de cette année, adressée par le Département des Travaux Publics au Recteur du Collège et fixant la part d'intervention du Ministère de la Justice.

Toutefois, un accord ne fut réalisé que le 17 septembre 1952 entre le Ministère des Travaux Publics et le Collège, en ce qui concerne la location des locaux.

Le Collège ayant jugé préférable d'attendre un accord sur l'ensemble de la question, le Ministère de la Justice s'est trouvé dans l'obligation de considérer comme tardive l'introduction de la créance qui le concerne et de solliciter, par conséquent, le relèvement de la prescription quinquennale.

(1) Voir document n° 749 de la Chambre des Représentants (session 1952-1953).

Maar wat is dan het nut van dit krediet?

Indien dit krediet nodig is, schijnt de Rijksmiddelenbegroting de algeheelheid van de uitgaven, m.a.w. de bruto-opbrengst, te moeten ontvangen.

ANTWOORD.

De verantwoording van het bewust krediet is te vinden in het antwoord op vraag n° 16 nopens artikel 404-6 van de Rijksmiddelenbegroting voor het dienstjaar 1954, verschenen in het Gedr. St. n° 95, Senaat, zitting 1953-1954, blz. 29.

ALLERLEI.

VRAAG N° 32.

*Verjaringen.* — Artikel 14 van het ontwerp (blz. XXIV). (1)

De Minister van Justitie geeft geen enkele reden ter verantwoording van de opheffing van de verjaring, wat een gunstmaatregel is.

De reden « te laat ingediende schuldvordering » verantwoordt eerder de toepassing van de verjaring, vermits de schuldeiser in gebreke is (art. 34 van de wet van 15 Mei 1846).

ANTWOORD.

De gestelde vraag heeft betrekking op de opheffing van de verjaring voor een schuldvordering van fr. 16.582,80 ten bate van het Sint-Jozefscollege te Aalst.

Deze schuldvordering vertegenwoordigt het aandeel van het Bestuur der Gevangenen in de kosten voor water-, gas- en electriciteitsverbruik, ingevolge het gebruik van een lokaal dat in de gebouwen van het College werd opgeëist om als Interneringscentrum te dienen.

Het principe van de schuldvordering werd reeds in 1945 aanvaard, zoals blijkt uit een brief van 20 April van dat jaar, die door het Departement van Openbare Werken aan de Rector van het College werd gezonden en waarbij het aandeel van het Ministerie van Justitie werd bepaald.

Wat de huurprijs van de lokalen betreft, werd evenwel eerst op 17 September 1952 overeenstemming bereikt tussen het Ministerie van Openbare Werken en het College.

Daar het College verkoos te wachten tot een akkoord bereikt was over de gehele kwestie, heeft de Minister van Justitie zich verplicht gezien, de hem betreffende schuldvordering als te laat ingediend te beschouwen en bijgevolg de opheffing van de vijfjarige verjaring te vragen.

(1) Zie Gedr. St. n° 749 van de Kamer der Volksvertegenwoordigers (Zitting 1952-1953).

## QUESTION N° 33.

*Prescriptions.* — Article 14 du projet (page XXIV).

Le Ministre de l'Agriculture ne donne aucune raison pouvant justifier le relèvement de la prescription, qui est une faveur.

Le motif « Créance introduite tardivement » justifie plutôt l'application de la prescription, puisque le créancier est en faute (art. 34 de la loi du 15 mai 1846).

## RÉPONSE.

La créance du « Foreign Office » concerne les frais de séjour de fonctionnaires des Eaux et Forêts en mission en Allemagne occupée en 1948.

Les titres de créances ont été présentés en avril 1951, c'est-à-dire trop tard pour être imputés sur le budget de 1948. De plus, les crédits supplémentaires pour exercices clos demandés par le second feuillet d'ajustements au budget de 1950 se sont trouvés insuffisants pour permettre la liquidation du total des frais de séjour arriérés, introduits entretemps.

Etant données ces circonstances et la qualité, de la partie prenante, il semble indiqué de relever cette créance de la prescription, de manière qu'aucun obstacle ne retarde encore son apurement.

## QUESTION N° 34.

*Prescriptions.* — Article 14 du projet (page XXIV).

Le Ministre des Communications ne donne aucune raison pouvant justifier le relèvement de la prescription, qui est une faveur.

Le motif « créance introduite tardivement » justifie plutôt l'application de la prescription, puisque le créancier est en faute (art. 34 de la loi du 15 mai 1846).

## RÉPONSE :

Le relèvement de prescription se justifie par les raisons suivantes :

Art. 9-1 — a) : 9.310 francs.

Une facture originale n'a pu être payée en temps utile par suite de divergences de vues entre deux administrations du département. Un duplicata n'a pu être introduit qu'après décision du Chef du Département.

b) : 16.100 francs.

Il s'agit d'une facture introduite tardivement par un office étranger et qu'il ne serait pas équitable de ne pas honorer.

Art. 21-4 : 1.122,10 francs.

En vue de régulariser la situation d'un marin du commerce.

Art. 14-3.

Art. 28-7.

Prière de se référer à la réponse ci-dessus.

## VRAAG N° 33.

*Verjaringen.* — Artikel 14 van het ontwerp (blz. XXIV).

De Minister van Landbouw geeft geen reden op ter rechtvaardiging van de opheffing der verjaring, welke een gunstmaatregel is.

De reden « te laat ingediende schuldvordering » rechtvaardigt eerder de toepassing van de verjaring, vermits de schuldeiser in gebreke is (art. 34 van de wet van 15 Mei 1846).

## ANTWOORD.

De schuldvordering van het « Foreign Office » betreft de verblijfkosten van ambtenaren van het Bestuur van Waters en Bossen, die in 1948 met een opdracht in bezet Duitsland verbleven.

De schuldvorderingen werden in April 1951 ingediend, d.i. te laat om nog in de begroting van 1948 opgenomen te worden. Daarenboven zijn de bijkredieten voor afgesloten dienstjaren, die in het tweede aanpassingsbijblad voor de begroting van 1950 aangevraagd werden, ontoereikend gebleken ter vereffening van alle achterstallige verblijfkosten, die ondertussen ingediend waren.

Gelet op die omstandigheden en op de hoedanigheid van de rechthebbende partij, blijkt het aangewezen die schuldvordering van de verjaring te ontheffen, zodat er geen beletsel meer zou zijn voor de vereffening.

## VRAAG N° 34.

*Verjaringen.* — Artikel 14 van het ontwerp (blz. XXIV).

De Minister van Verkeerswezen geeft geen reden op om de opheffing van de verjaring, die een gunstmaatregel is, te rechtvaardigen.

De reden « te laat ingediende schuldvordering » rechtvaardigt eerder de toepassing van de verjaring, vermits de schuldeiser in gebreke is (art. 34 van de wet van 15 Mei 1846).

## ANTWOORD :

De opheffing van de verjaring steunt op de volgende redenen :

Art. 9-1 - a) : 9.310 frank.

De oorspronkelijke factuur kon niet tijdig betaald worden ingevolge een meningsverschil tussen twee besturen van het Departement. Een duplicaat werd eerst na de beslissing van het hoofd van het Departement ingediend.

b) : 16.000 frank.

Het gaat hier over een factuur die te laat ingediend werd door een buitenlandse dienst en het zou niet billijk zijn, ze niet te betalen.

Art. 21-4 : 1.122,10 frank.

Krediet tot regeling van de toestand van een zeeman ter koopvaardij.

Art. 14-3.

Art. 28-7.

Zie antwoord hiervoren.